

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 即将到来的黑夜 (the Coming Night A Sermon Preached In) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

即将到来的黑夜 (The Coming Night A Sermon Preached in)

第1/1页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tɒməs] ['hætʃərd] [ɪ'dɪ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @
Transcribed from the 1857 Thomas Hatchard edition by David Price , email ccx074 @
转录 从 这 - 托马斯 哈查德 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
 . [ɔ:g]
pglaf . org
PGLAF . 组织

根据 1857 年 Thomas Hatchard 版本转录，作者 David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .
THE COMING NIGHT .
这 未来 夜晚 .

夜幕降临。

[ə; eɪ] ['sɜ:mən]
A SERMON
一个 讲道

一篇讲道

[pri:tʃ] [ɪn] ['krəʊmə(r)] [tʃɜ:tʃ] ,
PREACHED IN CROMER CHURCH ,
布道 在 克罗默 教会 ,

在克罗默教堂布道

[ɒn] ['fraɪdeɪ] , [dʒu:n] - , - ,
ON FRIDAY , JUNE 12 , 1857 ,
在 星期五 , 六月 - , - ,

1857年6月12日，星期五

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [rev] . ['edwəd] [hɔ:r] , [ə; eɪ] . [em] . ,
THE REV . EDWARD HOARE , A : M : ,
这 修订版 . 爱德华 霍尔 , 一个 : M : ,

爱德华·霍尔牧师，AM，

[ɪn'kʌmbənt] [ɒv; əv] ['trɪnəti] [tʃɜ:tʃ] , ['tʌŋbrɪdʒ] - [welz] ,
INCUMBENT OF TRINITY CHURCH , TUNBRIDGE - WELLS ,
现任 的 三位一体 教会 , 唐桥 - 水井 ,

坦布里奇韦尔斯三一教堂的牧师

[ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ]
On Occasion of the Death
在 场合 的 这 死亡

值此逝世之际

[ɒv; əv]
OF
的

的

[mɪs] ['ʌnə] ['gɜ:ni] ,
MISS ANNA GURNEY ,
错过 安娜 担架 ,

安娜·格尼小姐

[ɒv; əv] - ['kɒtɪdʒ] .
OF NORTHREPPS COTTAGE .
的 - 小屋 .

诺斯雷普斯小屋。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ˈtɒməs] [ˈhætʃərd] , - , [ˌpɪkəˈdɪli] . - .
THOMAS HATCHARD , 187 , PICCADILLY . 1857 .
托马斯 哈查德 , - , 皮卡迪利 . - .

托马斯·哈查德，187，皮卡迪利大街。1857年。

[pi:] . [tu:ˈtu:]
p . 2
p . 2

第2页

[ˈmækɪntɒʃ] , [ˈprɪntə(r)] ,
MACINTOSH , PRINTER ,
麦金托什 , 打印机 ,

麦金托什打印机

[greɪt] [nju:] - [stri:t] , [ˈlʌndən] .
GREAT NEW - STREET , LONDON .
伟大的 新的 - 街道 , 伦敦 .

伦敦大新街。

[pi:] . [θri:]
p . 3
p . 3

第3页

[ə; eɪ] ['sɜ:mən] .
A SERMON .
一个 讲道 .

一篇布道。

[dʒɒn][ɪks] . [fɔ:r] .
John ix . 4 .
约翰 九 . 4 .

约翰福音 9:4

“ [aɪ][mʌst; məst] [wɜ:k] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [sent][em 'i:] , [waɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [deɪ] :
“ I must work the works of him that sent me , while it is day :
” 我 必须 工作 这 作品 的 他 那 发送 我 , 尽管 它 是 天 :
“我必须趁着白日，作那差我来者的工;”

[ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] , [wen] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [wɜ:k] .
the night cometh , when no man can work .
这 夜晚 到来 , 什么时候 不 男人 能 工作 .

夜幕降临，无人能工作。

“ [ðɪs] [wi:k] [hæz; həz] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv] ['hevi] ['sɒrəʊ] [tu:; tə] ['veri] ['meni] .
“ This week has been one of heavy sorrow to very many .
” 这 星期 有 到过 一 的 重的 悲哀 到 非常 许多 .
“本周对很多人来说都是充满悲伤的一周。”

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæz; həz] [lɒst] [wʌn] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [hæz; həz] [stʊd] [fɔ:məʊst] [ɪn]
The neighbourhood has lost one who for many years has stood foremost in
这 邻里 有 丢失的 一 WHO 为了 许多 年 有 站立 首先 在
[lɑ:dʒ] - [hɑ:tɪd] ['krɪstʃən] [bə'nevələns] .
large - hearted Christian benevolence .
大的 - 心地 基督教 仁 .

社区失去了一位多年来一直秉持博大仁爱精神的杰出人士。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'praɪvd] [pʊ; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] , [tu:; tə] [hu:z] [lɪbə'ræləti] [ðeɪ]
The poor have been deprived of a kind friend , to whose liberality they
这 贫穷的 有 到过 被剥夺的 的 一个 种类 朋友 , 到 谁 自由主义 他们
[maɪt] ['evə(r)] [rɪ'zɔ:t] .
might ever resort .
可能 曾经 采取 .

穷人失去了一位善良的朋友，他们本可以向这位朋友寻求慷慨的帮助。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bi:n] [brɪ'ri:vɪd] [pʊ; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] [bi:n] ['æŋkʃəs]
The children have been bereaved of one who has for years been anxious
这 孩子们 有 到过 丧亲者 的 一 WHO 有 为了 年 到过 焦虑的
[tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tentɪv] [keə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] ['ɜ:li] ['treɪnɪŋ] ;
to devote her attentive care to their early training ;
到 奉献 她 细心 关心 到 他们的 早期的 训练 ;

孩子们失去了一位多年来一直热心于对他们早期教育的亲人；

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv]['evə(r)] ['ni:ɪdɪd] [ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [frend] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [wʌn] [ðɪs]
and all who have ever needed a sympathizing friend have followed one this
和 全部 WHO 有 曾经 需要 一个 同情的 朋友 有 随后 一 这
[deɪ][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [æz; əz] [wɔ:m] - [hɑ:tɪd] ,
day to the grave as warm - hearted ,
天 到 这 严重 作为 温暖的 - 心地 ,

所有曾经需要同情心的朋友的人，今天都跟随一位热情善良的朋友走向了坟墓。

[enə'dʒetɪk] , [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt][æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][met] [wɪð] [ɪn][sə'saɪəti] .
energetic , and intelligent as is often to be met with in society .
精力充沛 , 和 聪明的 作为 是 经常 到 是 遇见 和 在 社会 .

精力充沛，而且聪明伶俐，这在社会上并不常见。

[hɜ:(r); hə(r)]['kærəktə(r)][ɪz] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][sʌm; səm][laɪnz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɜ:'self] [pʌn][ðə; ði] [deθ]
Her character is well described in some lines written by herself on the death
她 特点 是 出色地 描述 在 一些 线条 书面 经过 她自己 在 这 死亡
[pʊ; əv][wʌn][jɪ:; ji] ['dɪəli] [lʌvd] —
of one she dearly loved —
的 一 她 亲爱的 喜爱 —

在她自己写下的悼念挚爱之人时，她的性格得到了很好的体现——

“ [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [freɪm] , [baɪ] - [greɪs] ,
“ **Within this frame , by Jesu's grace ,**
” 之内 这 框架 , 经过 - 优雅 ,
“在此框架内，蒙耶稣恩典，

[haɪ] [ɡɪfts][ænd; ənd]['həʊli][held][ðeə(r)] [pleɪs] ;
High gifts and holy held their place ;
高的 礼物 和 圣 握住 他们的 地方 ;
高贵的礼物和神圣的事物占据了它们的位置；

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [hɑ:t] , [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [maɪnd] ,
A noble heart , a mighty mind ,
一个 高贵 心 , 一个 强大的 头脑 ,
高尚的心灵，伟大的智慧，

[wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ɪn] [bɒndz] [ɒv; əv] [kleɪ] [kən'faɪnd] .
Were here in bonds of clay confined .
是 这里 在 债券 的 黏土 受限 .

我们被困在黏土的枷锁中。

” [pi:] . [fɔːr]
” p . 4
” p . 4

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [gɒn] .
And all this is now gone .
和 全部 这 是 现在 已消失 .

而这一切现在都消失了。

[ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz]['teɪkən][ɪts] [flaɪt] .
The spirit has taken its flight .
这 精神 有 已采取 它是 航班 .

灵魂已飞走。

- ['kɒtɪdʒ] [ɪz] [wɪ'dəʊt] [ɪts] ['tenənt] .
Northrepps Cottage is without its tenant .
- 小屋 是 没有 它是 租户 .

诺斯雷普斯小屋没有租客。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][hæv; həv] [biːn] [left] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]
The ruins of the body have been left this morning in the ruins of the little
这 废墟 的 这 身体 有 到过 左边 这 早晨 在 这 废墟 的 这 小的
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

今天早上，人们在小教堂的废墟中发现了尸体残骸。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [hɑːt] [hæz; həz] [sent] [fɔːθ] [ɪts] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv]
and many a weeping heart has sent forth its unmistakable evidence of
和 许多 一个 哭泣 心 有 发送 前进 它是 毋庸置疑 证据 的
['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [diːp] - [felt] ['sɒrəʊ] .
genuine and deep - felt sorrow .
真的 和 深的 - 毛毡 悲哀 .

许多哭泣的心都流露出真挚而深切的悲伤。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][kwɔːt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][waɪz] [ʌn'siːn] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðɪs]
But we may be quite certain that there is a wise unseen purpose in this
但 我们 可能 是 相当 肯定 那 那里 是 一个 明智的 看不见 目的 在 这
[bɪ'riːvmənt] .
bereavement .
丧亲之痛 .

但我们可以相当肯定，这场丧亲之痛背后蕴藏着一个不为人知的智慧目的。

[nɒt] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['faː.ðərz] ['nɒlɪdʒ] ,
Not a sparrow falls to the ground without the Father's knowledge ,
不是 一个 麻雀 瀑布 到 这 地面 没有 这 父亲的 知识 ,

没有一只麻雀会不经天父的允许而掉落在地上。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] “ ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and how much more may we be satisfied that “ precious in the sight of the
和 如何 很多 更多的 可能 我们 是 使满意 那 ” 宝贵的 在 这 视线 的 这
[lɔːd] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] .
Lord is the death of his saints .
主 是 这 死亡 的 他的 圣徒 .

我们更应该感到欣慰的是，“在耶和华眼中，圣徒的死是宝贵的”。

” [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈmeni][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [,dispənˈseɪʃən] [wɪt] [si:m] [ˈveri][dɑːk][tuː; tə] [ɔːt] - [ˈsaɪtɪd]
” There are many of his dispensations which seem very dark to short - sighted
” 那里 是 许多 的 他的 豁免 哪个 似乎 非常 黑暗的 到 短的 - 目击者
[men] ,
men ,
男人 ,

“他的许多法令在目光短浅的人看来似乎非常晦涩难懂。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ðeə(r)][ʊə(r)] [ˈpɜːpəs] .
but they all have their sure purpose .
但 他们 全部 有 他们的 当然 目的 .

但它们都有其确定的用途。

[ˈmeni][ænd; ənd][ˈbɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ʃed] [æt; ət] [ˈbeθəni] [wen] [ˈlæzərəs] [daɪd] ;
Many and bitter were the tears shed at Bethany when Lazarus died ;
许多 和 苦的 是 这 眼泪 棚 在 贝瑟尼 什么时候 拉撒路 死亡 ;

拉撒路去世时，伯大尼的人们流下了许多苦涩的眼泪；

[ˈpeɪnf(ə)][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃɪŋz] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [ˈsɪstəz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː]
painful and anxious the watchings of his affectionate sisters as they saw
痛苦 和 焦虑的 这 观看 的 他的 亲热 姐妹 作为 他们 锯
[ðeə(r)][dɪə(r)][ˈbrʌðə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,
their dear brother growing worse and worse ,
他们的 亲爱的 兄弟 生长 更糟 和 更糟 ,

眼睁睁看着心爱的哥哥病情日益加重，他慈爱的姐姐们感到无比痛苦和焦虑。

[tɪl] [ɔːl][həʊp] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] .
till all hope ceased , and the struggle ended in his death .
直到全部 希望 停止 , 和 这 斗争 结束 在 他的 死亡 .

直到所有希望都破灭，斗争以他的死亡告终。

[jet] [ɔːl][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ˈpɜːpəs] ; [æz; əz][ðə; ði] [bɜːd] [hɪmˈself] [sed] ,
Yet all was for a gracious purpose ; as the Lord Himself said ,
然而 全部 曾是 为了 一个 亲切 目的 ; 作为 这 主 他本人 说 ,

然而，这一切都是为了一个美好的目的；正如主自己所说：

“ [ðɪs] [ˈsɪknəs] [ɪz][nɒt][ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [pɒv; əv][ɡɒd] ,
” This sickness is not unto death , but for the glory of God ,
” 这 疾病 是 不是 到 死亡 , 但 为了 这 荣耀 的 上帝 ,

“这场疾病不至于致命，而是为了神的荣耀，

[ðæt][ðə; ði][sʌn][pɒv; əv][ɡɒd] [maɪt] [biː; bi][ˈɡlɔːrɪfaɪd] [ˌðeəˈbaɪ] .
that the Son of God might be glorified thereby .
那 这 儿子 的 上帝 可能 是 光荣的 从而 .

好叫神的儿子因此得荣耀。

” [ˈmeni] , [ˈdaʊtləs] ,
” Many , doubtless ,
” 许多 , 毫无疑问 ,

毫无疑问，许多人

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ʃed] [baɪ][ðə; ði][ˈpeərənts][pɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][məen] [huːz] [keɪs] [ɪz] [drɪˈskraɪbd]
were the tears shed by the parents of the blind man whose case is described
是 这 眼泪 棚 经过 这 父母 的 这 瞎的 男人 谁 案件 是 描述

[ɪn][ˈaʊə(r)][ˈtʃæptə(r)] .
in our chapter .
在 我们的 章 .

那是我们章节中描述的那位盲人父母流下的眼泪。

[ˈmeni] [ə; ei] [ˈhɑ:teɪk] [mʌst; məst] [ðei] [bəuθ][hæv; həv] [felt][æz; əz] [ðei] [sɔ:] [ðeə(r)][diə(r)] [bɔɪ] [ɪn]
Many a heartache must they both have felt as they saw their dear boy in
许多 一个 心痛 必须 他们 两个都 有 毛毡 作为 他们 锯 他们的 亲爱的 男生 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
the midst of his companions ,
这 中间 的 他的 同伴 ,

看到自己心爱的儿子和同伴们在一起，他们一定心如刀绞。

[bʌt; bət] [ʌnˈeɪb(ə)] [θru:] [hɪz; ɪz]
but unable through his
但 无法 通过 他的

但他却无法通过他

[pi:] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[ˈblaɪndnəs] [tu:; tə] [jeə(r)] [ðeə(r)] [geɪmz] [ɔ:(r)] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðeə(r)] [ˈpleɪzəz] ;
blindness to share their games or enjoy their pleasures ;
失明 到 分享 他们的 游戏 或者 享受 他们的 快乐 ;

视而不见，无法与他们分享游戏或享受快乐；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; ei] [kaɪnd] [ˈpɜ:pəs] [ɪn] [ðæt] [ˈleŋθənd] [ˈtraɪəl] , [fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [wi:; wi] [ri:d]
but there was a kind purpose in that lengthened trial , for as we read
但 那里 曾是 一个 种类 目的 在 那 加长 审判 , 为了 作为 我们 读
[ɪn] [vɜ:s] [θri:] ,
in verse 3 ,
在 诗 3 ,

但这段漫长的考验也有其善意的目的，正如我们在第3节中读到的：

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] “ [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ˈmænɪfest] [ɪn] [hɪm] .
it was permitted “ that the works of God should be made manifest in him .
它 曾是 允许 “ 那 这 作品 的 上帝 应该 是 制成 显现 在 他 .

允许“神的作为在他身上彰显出来”。

” [səʊ] , [ˈdaʊtləs] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; ei] [ˈseɪkrɪd] [ˈpɜ:pəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [əˈflɪk](ə)n] .
” **So , doubtless , there is a sacred purpose in this present affliction** .
” 所以 , 毫无疑问 , 那里 是 一个 神圣 目的 在 这 展示 痛苦 .

“所以，毫无疑问，这场苦难中蕴含着神圣的意义。”

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] [hu:]
It may be hidden from you , but it is not hidden from Him who
它 可能 是 隐 从 你 , 但 它 是 不是 隐 从 他 who
[hæz; həz] [əˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈti:] .
has appointed it .
有 任命 它 .

这事或许对你来说是隐藏的，但对那位设立它的人来说却是显而易见的。

[bi:; bi] [ʃʊə(r)] , [ɔ:l] [ji:; ji] [ˈmɔ:nəz] , [ðæt] [ɔ:(r); jə(r)] [tɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] .
Be sure , all ye mourners , that your tears are not for nought .
是 当然 , 全部 是的 哀悼者 , 那 你的 眼泪 是 不是 为了 零 .

所有哀悼者啊，请相信你们的眼泪绝非徒劳。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; ei] [ni:dz] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] .
There is a needs be for the whole .
那里 是 一个 需求 是 为了 这 所有的 .

整体上是有需要的。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [hæz; hæz][ˈevə(r)] [jət] [bi:n] [leɪd][ɒn] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][gɑ:dz] [ˈpi:p(ə)] [frəm; frəm][ðə; ði] **Not a sorrow has ever yet been laid on any one of God's people from the**
不是 一个 悲哀 有 曾经 然而 到过 铺设 在 任何 一 的 神的 人们 从 这
[ˈveri] [fɜ:st] , **very first** ,
非常 第一的 ,

从创世之初，神的子民中就从未遭受过任何悲伤。

[nɔ:(r)][ˈevə(r)] [wɪl] [bi:; bi][leɪd][ɒn][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] , [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][klɪə(r)] , **nor ever will be laid on them to the end of time , without some clear** ,
也不 曾经 将要 是 铺设 在 他们 到 这 结尾 的 时间 , 没有 一些 清除 ,
如果没有一些明确的规定，这些规定将永远不会加诸于他们身上，直到时间的尽头。

[sʌm; səm] ['greɪʃəs] , [sʌm; səm][waɪz] ['pɜ:pəs] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][gɒd] . **some gracious , some wise purpose on the part of our God** .
一些 亲切 , 一些 明智的 目的 在 这 部分 的 我们的 上帝 .
这是我们上帝的仁慈和智慧的宗旨。

[let] [ju: 'es] , [ðen] , **Let us , then** ,
让 我们 , 然后 ,
那么，让我们.....

[ɪnˈdevə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] ['lesnz] [tɔ:t] [ju: 'es] **endeavour in the sorrow for her death to learn the lessons taught us**
努力 在 这 悲哀 为了 她 死亡 到 学习 这 课程 教授 我们
[baɪ][ðə; ði] ['retərəspekt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ; **by the retrospect of her life** ;
经过 这 回顾 的 她 生活 ;
在为她去世而悲痛的同时，努力从她的一生中汲取教训；

[ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['sɪmpli] [diˈplɔ:] [ˈaʊə(r)] [ləs] , **and , instead of simply deploring our loss** ,
和 , 反而 的 简单地 痛惜 我们的 损失 ,
而且，我们并没有仅仅哀悼我们的损失，

[let][ju: 'es] [straɪv] [tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ][step] ['fɔ:wəd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈʌpwəd] ['prəʊgres] . **let us strive to move a step forward in our own upward progress** .
让 我们 努力 到 移动 一个 步 向前 在 我们的 自己的 向上 进步 .
让我们努力向前迈进一步，不断进步。

[naʊ] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈkærəktə(r)] , **Now , in looking at her character** ,
现在 , 在 寻找 在 她 特点 ,
现在，让我们来分析一下她的性格，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [straɪks] [maɪ] [əʊn] [maɪnd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ɪz][ðə; ði] [faɪn] , **the point that strikes my own mind more than any other is the fine** ,
这 观点 那 罢工 我的 自己的 头脑 更多的 比 任何 其他 是 这 美好的 ,
最让我印象深刻的一点是罚款，

['vɪgərəs] , [pɜ:səˈvɪəriŋ] , [əˈfekʃənət] , [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪ] [ju:z][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd][ˈtælənts] ; **vigorous , persevering , affectionate , and unselfish use of time and talents** ;
蓬勃 , 坚持不懈 , 亲热 , 和 无私 使用 的 时间 和 天赋 ;
积极、坚持不懈、充满爱心且无私地运用时间和才能；

[ænd; ənd][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] [wi:; wi] [ˈkænɒt] [du:; də][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [teɪk] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [gaɪd] [ðə; ði] **and in studying this we cannot do better than take as our guide the**
和 在 学习 这 我们 不能 做 更好的 比 拿 作为 我们的 指导 这
[wɜ:dz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈblesɪd; blest] [lɔ:d] , **words of our blessed Lord** ,
字 的 我们的 蒙福 主 ,
在研究这个问题时，我们最好的做法莫过于以我们蒙福的主的话语为指导。

“ [aɪ][mʌst; məst] [wɜ:k] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [sent][em 'i:] [waɪ] [,aɪ 'ti:][ɪz] [deɪ] :
“ I must work the works of him that sent me while it is day :
” 我 必须 工作 这 作品 的 他 那 发送 我 尽管 它 是 天 :
“我必须趁着白日，作那差我来者的工;”

[ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] , [wen] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [wɜ:k] .
the night cometh , when no man can work .
这 夜晚 到来 , 什么时候 不 男人 能 工作 .
夜幕降临，无人能工作。

” [meɪ] [ðə; ði][həʊli][ˈspɪrɪt] [bles] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ɒv; əv]
” May the Holy Spirit bless the study of the passage to the salvation of
” 可能 这 圣 精神 保佑 这 学习 的 这 通道 到 这 救恩 的
[səʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈglɔ:ri][ɒv; əv] [kraɪst] !
souls and the glory of Christ !
灵魂 和 这 荣耀 的 基督 !
愿圣灵祝福对这段经文的研读，以拯救灵魂，荣耀基督！

[pi:] . [sɪks]
p . 6
p . 6
第6页

[aɪ] . [ðə; ði] [deɪ] .
I . The day .
我 . 这 天 .
一、这一天。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][tu:; tə][kəm'peə(r)][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
The idea is to compare life to the daytime ,
这 主意 是 到 比较 生活 到 这 白天 ,
其目的是将夜晚与白天进行对比，
[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pæɪs(ə)n][ɪz][wʌn][æz; əz] [ə'prəʊpriət] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz]['sɪmp(ə)l] .
and the comparison is one as appropriate as it is simple .
和 这 比较 是 一 作为 合适的 作为 它 是 简单的 .
这种比较既恰当又简单。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪntəko:s] ; [ðə; ði] [taɪm] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
The day is the time for intercourse ; the time when , in the light of heaven ,
这 天 是 这 时间 为了 交往 ; 这 时间 什么时候 , 在 这 光 的 天堂 ,
这一天是交合之时；在天堂之光下，

[wi:; wi][ɪn'dʒʊɪ] [i:tʃ] ['ʌðəz] ['feləʊʃɪp] ,
we enjoy each other's fellowship ,
我们 享受 每个 其他的 奖学金 ,
我们享受彼此的陪伴，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌvli] ['si:nəri] [ɒv; əv][gɔ:dʒ] [kri'eɪ(ə)n] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] :
and have all the lovely scenery of God's creation brought to the view :
和 有 全部 这 迷人的 风景 的 神的 创建 带来 到 这 看法 :
并将上帝创造的所有美丽景色尽收眼底：

[ænd; ənd][səʊ][,aɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [laɪf] .
and so it is with life .
和 所以 它 是 和 生活 .
人生亦是如此。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɔːt] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd][ˈsiːz(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [təˈgeðə(r)][ɪn][ðə; ði]
It is the short and sacred season in which we are placed together in the
它 是 这 短的 和 神圣 季节 在 哪个 我们 是 放置 一起 在 这
[fle] ,
flesh ,
肉 ,

这是我们血肉相聚的短暂而神圣的时光。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] , [lɪŋkt] [təˈgeðə(r)][baɪ] [ˈkaʊntləs] [taɪz] , [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd]
surrounded by those we love , linked together by countless ties , refreshed and
包围 经过 那些 我们 爱 , 链接 一起 经过 无数 领带 , 焕然一新 和
[tʃiəd] [baɪ] [ˈhæpi] [ɪntəkoʊs] .
cheered by happy intercourse .
欢呼 经过 快乐的 交往 .

被我们所爱的人围绕, 被无数的纽带联系在一起, 在快乐的性爱中得到放松和快乐。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ɒv; əv][laɪf][ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈlðərz] [lʌv] ,
In the daytime of life there ought to be the enjoyment of each other's love ,
在 这 白天 的 生活 那里 应该 到 是 这 享受 的 每个 其他的 爱 ,

在日常生活中, 应该享受彼此相爱的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪð] [iːtʃ] [ˈlðərz] [ɪntrəsts] .
and the mutual fellowship with each other's interests .
和 这 相互的 奖学金 和 每个 其他的 兴趣 .

以及彼此兴趣上的相互认同。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [aɪ] [meɪ] [ˈseɪfli] [ɪnˈkwaɪə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [mɔː(r)] [ˈhɑːti] ,
And where , I may safely inquire , could be found a welcome more hearty ,
和 在哪里 , 我 可能 安全 查询 , 可以 是 成立 一个 欢迎 更多的 爽朗 ,

我可以冒昧地问一句, 哪里还能找到更热烈的欢迎呢?

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] [mɔː(r)] [əˈfekʃənət] , [ðæn; ðən][ɪn] - [ˈkɒtɪdʒ] ?
or a greeting more affectionate , than in Northrepps Cottage ?
或者 一个 问候 更多的 亲热 , 比 在 - 小屋 ?

或者比在诺斯雷普斯小屋更亲切的问候?

[haʊ] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [wɔːm] [ˌkɔːdiˈæləti][ɒv; əv]
How many are there in this church that have experienced the warm cordiality of
如何 许多 是 那里 在 这 教会 那 有 经验丰富的 这 温暖的 亲切 的
[ðæt] [ˈhɑːti] [ˈwelkəm] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)][ɒn] [ˈevri] [əˈkeɪz(ə)n] !
that hearty welcome that was to be found there on every occasion !
那 爽朗 欢迎 那 曾是 到 是 成立 那里 在 每一个 场合 !

在这个教堂里, 有多少人曾体验过那种热情友好的氛围, 那种无论何时何地都能感受到的真诚欢迎呢?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈbɪzi] [ɔː(r)][æt; ət] [ˈleɪzə(r)] , [æt; ət] [iːz] [ɔː(r)][ɪn][sɪˈvɪə(r)] [ˈsʌfəɪɪŋ] ;
She might have been busy or at leisure , at ease or in severe suffering ;
她 可能 有 到过 忙碌的 或者 在 闲暇 , 在 舒适 或者 在 严重 痛苦 ;

她可能很忙, 也可能很闲; 可能很轻松, 也可能很痛苦;

[bʌt; bət][,aɪˈtiː] [meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈriːəl][ˈdʒenjuɪn] [ˈpleɪzə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd]
but it made no difference in the real genuine pleasure with which she received
但 它 制成 不 不同之处 在 这 真实的 真的 乐趣 和 哪个 她 已收到
[juː; jʊ][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːf] .
you under her roof .
你 在下面 她 屋顶 .

但这丝毫没有影响她热情款待你的真心喜悦。

[bʌt; bæt][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [pɔɪnt] [pʊ; əv][ðə; ði][tekst][ɪz] , [ðæt][ðə; ði] [deɪ][ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k]
But the prominent point of the text is , that the day is the time for work
但 这 著名的 观点 的 这 文本 是 , 那 这 天 是 这 时间 为了 工作
;
;
;

但本文的重点是，白天是工作的时间；

[ðə; ði] [bri:f] ['piəriəd][set] [ə'pɑ:t][fɔ:(r); fə(r)]['leɪbə(r)] ; [ðə; ði] [t'ʃʊzn] [ˌɒpə'tju:nəti] ,
the brief period set apart for labour ; the chosen opportunity ,
这 简短的 时期 放 除 为了 劳动 ; 这 选定 机会 ,
专门用于劳动的短暂时期；选定的机会

[ðə; ði] [ɔ:t] [taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][aʊə(r)]['seɪkrɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [tu;; tə][bi;; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
the short time in which it is our sacred privilege to be doing something
这 短的 时间 在 哪个 它 是 我们的 神圣 特权 到 是 正在做 某物
我们有幸从事某项工作的短暂而神圣的特权。

[pi:] . ['sevn]
p . 7
p . 7

第7页

[fɔ:(r); fə(r)][gɒd][ænd; ənd][mæn] — ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [brɪŋ] [mæn][nɪərə(r)][tu;; tə][gɒd] ,
for God and man — something to bring man nearer to God ,
为了 上帝 和 男人 — 某物 到 带来 男人 更近 到 上帝 ,
为了上帝和人——为了使人更接近上帝，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [brɪŋ] [daʊn] [gɑ:dʒ] ['blesɪŋ] [ɪn][lɑ:dʒə(r)] [ə'bʌndəns] [ə'pɒn][mæn] .
and something to bring down God's blessing in larger abundance upon man .
和 某物 到 带来 向下 神的 祝福 在 更大的 丰富 之上 男人 .
以及能使上帝赐予人类更多福祉的事物。

[ðʌs] [aʊə(r)] ['veəriəs] [pə'zi:nz] [ɪn][laɪf] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] [piəriədʒ][pʊ; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Thus our various positions in life correspond with the various periods of the day .
因此 我们的 各种各样的 职位 在 生活 对应 和 这 各种各样的 时期 的 这 天 .
因此，我们在生活中所处的不同位置与一天中的不同时段相对应。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [wɪð] [ɪts][maɪnd][dʒʌst][əʊpənɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [dʒʌst] ['dɔ:nɪŋ] ,
There is the little child , with its mind just opening and intelligence just dawning ,
那里 是 这 小的 孩子 , 和 它是 头脑 只是 开幕 和 智力 只是 黎明 ,
那里有个小孩，他的心智刚刚萌芽，智慧刚刚开始显现。

[laɪk][ðə; ði][sʌn] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [i:st] .
like the sun rising in the east .
喜欢 这 太阳 上升 在 这 东方 .

就像太阳从东方升起一样。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['entəɪŋ] [laɪf] [fʊl] [pʊ; əv] ['enədʒi] , [həʊp] , [ænd; ənd][ˌpaʊə(r)] ,
There is the young man , entering life full of energy , hope , and power ,
那里 是 这 年轻的 男人 , 进入 生活 满的 的 活力 , 希望 , 和 力量 ,
那是一个充满活力、希望和力量的年轻人，正步入人生的新阶段。

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['piəriəd] ,
with all his work before him , corresponding to the morning period ,
和 全部 他的 工作 前 他 , 相应的 到 这 早晨 时期 ,
他面前摆着他所有的工作，这些工作都与上午的时间段相对应。

[wen] [ðə; ði]['rɪz(ə)n][sʌn][ɪz] ['sʌmənɪŋ] [mæn'kaɪnd][tu;; tə]['leɪbə(r)] .
when the risen sun is summoning mankind to labour .
什么时候 这 升起 太阳 是 召唤 人类 到 劳动 .

当旭日东升，召唤人类辛勤劳作之时。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [laɪfs] [ɪkˈspɪəriəns] ,
There is the middle - aged man , with the advantage of half a life's experience ,
那里 是 这 中间 - 老年人 男人 , 和 这 优势 的 一半 一个 生活的 经验 ,
还有那位中年男子, 他拥有半生的经验优势,

[ænd; ənd] ['skeəsli] [jet] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [dɪˈkeɪ] ,
and scarcely yet feeling the symptoms of decay ,
和 几乎 然而 感觉 这 症状 的 衰变 ,
而且几乎还没感觉到衰败的迹象,

[laɪk][ðə; ði][sʌn][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [məˈrɪdiən] ['splendə(r)] .
like the sun at its height in the fulness of his meridian splendour .
喜欢 这 太阳 在 它是 高度 在 这 充满 的 他的 子午线 辉煌 .
就像正午时分, 太阳光芒万丈, 灿烂无比。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][eɪdʒd] ['krɪstʃən] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [heəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][əˈpʊn][hɪz; ɪz] [hed] ,
And there is the aged Christian , with the grey hairs coming on upon his head ,
和 那里 是 这 老年人 基督教 , 和 这 灰色的 头发 未来 在 之上 他的 头 ,
还有那位年迈的基督徒, 他头上已经长出了白发。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] ['wɪzdəm] ['diːpənɪŋ] [ænd; ənd][həʊp] ['braɪtnɪŋ] ,
with his strength diminishing , but wisdom deepening and hope brightening ,
和 他的 力量 减少 , 但 智慧 加深 和 希望 提亮 ,
虽然体力日渐衰弱, 但智慧却日益增长, 希望也愈发光明。

[wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][laɪf] [ɔːˈredi] [pɑːst] ,
with the greater part of life already past ,
和 这 更大的 部分 的 生活 已经 过去的 ,
人生的大部分时光已经过去,

[ænd; ənd][æn; ən] ['zːnɪst] [dɪˈzaɪə(r)][ðæt] [ðə; ði] [ɔːt] [rɪˈmeɪndə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] ['ɒkjupaɪd]
and an earnest desire that the short remainder should be well occupied
和 一个 认真 欲望 那 这 短的 余 应该 是 出色地 占领
[fɔː(r); fə(r)][gɒd] ,
for God ,
为了 上帝 ,
并衷心希望余下的短暂时光能充分奉献给上帝。

— [kɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['grædʒʊəl]['kləʊzɪŋ][ɪn][ɒv; əv] ['iːvɪŋ] .
— **corresponding to the gradual closing in of evening .**
— 相应的 到 这 逐渐地 结束 在 的 晚上 .
—与夜幕逐渐降临相对应。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [braɪt] [kənˈkluːʒn] ,
And then , at last , there is the bright conclusion ,
和 然后 , 在 最后的 , 那里 是 这 明亮的 结论 ,
最后, 迎来了美好的结局。

[wen] [ðə; ði][səʊl][ɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmiːdiət] ['prɒspekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːdz] ['prez(ə)ns] ;
when the soul is lighted up at the immediate prospect of his Lord's presence ;
什么时候 这 灵魂 是 照明 向上 在 这 即时 前景 的 他的 主场 在场 ;
当灵魂因即将见到主而感到振奋时;

[wen] [rest][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ðæt] [ɒv; əv]['kɒnflɪkt] ;
when rest is taking the place of labour , and triumph that of conflict ;
什么时候 休息 是 采取 这 地方 的 劳动 , 和 胜利 那 的 冲突 ;
当休息取代了劳动, 胜利取代了战斗;

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['bjʊːtɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] ['krɪstʃən] ['sʌnset] .
so that there is all the beauty of a glorious Christian sunset .
所以 那 那里 是 全部 这 美丽 的 一个 辉煌 基督教 日落 .
这样就能欣赏到基督教世界壮丽的日落美景。

[pi:] . [eit]
p : 8
p : 8

“ [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] ['niərə(r)][tu:; tə] ['fɪniʃ] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,
“ And when he comes nearer to finish his race ,
“ 和 什么时候 他 来 更近 到 结束 他的 种族 ,
“当他接近终点时，

[laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['setɪŋ] [sʌn] [hi:; hi] [lʊks] [rɪtʃə] [ɪn] [greɪs] ,
Like a fine setting sun he looks richer in grace ,
喜欢 一个 美好的 环境 太阳 他 看起来 更富有 在 优雅 ;
他像一轮落日，更显优雅迷人。

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [nju:] [həʊp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz]
And gives a new hope at the end of his days
和 给予 一个 新的 希望 在 这 结尾 的 他的 天
并在他生命的尽头带来了新的希望

[ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [braɪtə] [ə'reɪ] .
Of rising in brighter array .
的 上升 在 更亮 大批 ;
以更明亮的阵列升起。

“ [aɪ 'aɪ] .
“ II :
“ 二 :
“二、

[ðə; ði] [naɪt] .
The night .
这 夜晚 .
夜晚。

[ʼaʊə(r)] [lɔ:d] [sez] , “ [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] .
Our Lord says , “ The night cometh .
我们的 主 说道 , “ 这 夜晚 到来 ;
我们的主说：“黑夜将至。”

“ [naʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪnɪksprɪ'səbli] ['sɒləm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði]
“ Now , there is something inexpressibly solemn in such a thought to the
“ 现在 , 那里 是 某物 难以言喻地 庄严 在 这样的 一个 想法 到 这
[ʌŋkən'vɜ:tɪd] [ænd; ənd] [ʌnpri'peəd] ;
unconverted and unprepared ;
未转换 和 毫无准备 ;
“对于尚未皈依基督教、毫无准备的人来说，这种想法具有一种难以言喻的庄严感；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ɪz] [ðə; ði] [di:p] , [dɑ:k] , ['tʃɪələs] [naɪt] ,
for the night , in such a case , is the deep , dark , cheerless night ,
为了 这 夜晚 , 在 这样的 一个 案件 , 是 这 深的 , 黑暗的 , 冷冷清清 夜晚 ,
在这种情况下，夜晚指的是漫长、黑暗、凄凉的夜晚。

[ðæt] ['set(ə)lɪz] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ; [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [blæk] ['dɑ:knəs] ,
that settles down on the wicked ; a night of black darkness ,
那 定居点 向下 在 这 邪恶 ; 一个 夜晚 的 黑色的 黑暗 ,
那降临在恶人身上的，是漆黑的夜晚。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɔ:(r)] [həʊp] ;
and without one ray of light or hope ;
和 没有 一 射线 的 光 或者 希望 ;
看不到一丝光明或希望；

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [waɪt] [ðəə(r)][ɪz][nɒt][ˈiːv(ə)n][wʌn][sta:(r)][ˈvɪzəb(ə)l] ,
a night in which there is not even one star visible ;
一个 夜晚 在 哪个 那里 是 不是 甚至 一 星星 可见的 ;
一个连一颗星星都看不见的夜晚,

[nɔ:(r)][ðə; ði] [li:st] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst][ˈdɪstənt] [həʊp][ɒv; əv] [ˈmɔ:nɪŋ] .
nor the least encouragement from the most distant hope of morning .
也不 这 至少 鼓励 从 这 最多 遥远 希望 的 早晨 .
甚至连来自遥远黎明的希望都无法带来丝毫鼓励。

“ [tu:; tə] [wɒt] [end] , ” [seθ] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] , “ [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
” **To what end , ” saith the Prophet , “ is the day of the Lord to you ?**
” 到 什么 结尾 , ” 赛斯说 这 先知 ; ” 是 这 天 的 这 主 到 你 ?
先知说: “主的日子对你们有什么意义呢? ”

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz] [ˈdɑ:knəs] [ænd; ənd][nɒt] [laɪt] .
The day of the Lord is darkness and not light .
这 天 的 这 主 是 黑暗 和 不是 光 .
主的日子是黑暗, 不是光明。

“ [əʊ] ! [ðæt] [ˈevri] [ʌnkənˈvɜ:tɪd] [mæn] [wʊd] [kənˈsɪdə(r)] [wel] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprɒspekt] [wen]
” **Oh ! that every unconverted man would consider well what is his own prospect when**
” 哦 ! 那 每一个 未转换 男人 会 考虑 出色地 什么 是 他的 自己的 前景 什么时候
[hɪz; ɪz] [sʌn] [sets] ,
his sun sets ;
他的 太阳 套 ;
“哦! 但愿每个未皈依的人都能好好想想, 当太阳落山时, 自己的前途会是什么样。”

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [heɪst] [ɪn] [si:kɪŋ] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [lɔ:d] [hu:] [kæn; kən] [tɜ:n] [ˈdɑ:knəs] [ˈɪntu:]
and would make haste in seeking that blessed Lord who can turn darkness into
和 会 制作 匆忙 在 寻求 那 蒙福 主 WHO 能 转动 黑暗 进入
[laɪt] ,
light ;
光 ;
并会尽快寻找那位能将黑暗变为光明的蒙福之主。

[ænd; ənd] [deθ] [ˈɪntu:] [ɪmɔ:ˈtæləti] [ænd; ənd][laɪf] !
and death into immortality and life !
和 死亡 进入 不朽 和 生活 !
死亡转化为永生和生命!

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪˈli:və(r)] ,
But how different is the night to the believer ,
但 如何 不同的 是 这 夜晚 到 这 信徒 ;
但对于信徒而言, 夜晚又是多么不同呢?

— [tu:; tə] [saɪt] [æn; ən][wʌn][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [mɔ:n] !
— **to such an one as we are now called to mourn !**
— 到 这样的 一个 一 作为 我们 是 现在 称为 到 哀悼 !
——一向这样一位我们现在要哀悼的人哀悼!

[wen] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ˈkləʊzɪŋ][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] [ˈsetɪŋ] ,
When the evening was closing in , and the sun just setting ,
什么时候 这 晚上 曾是 结束 在 , 和 这 太阳 只是 环境 ;
夜幕降临, 夕阳西下之时,

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
she was not aware of her great danger , and still thought she had
她 曾是 不是 意识到的 的 她 伟大的 危险 , 和 仍然 想法 她 有
[streŋθ] [tu:; tə] [rɪˈkʌvə(r)] ;
strength to recover ;
力量 到 恢复 ;
她没有意识到自己身处险境, 仍然认为自己有能力康复;

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt]
but when a dear friend thought it her duty to inform her that
但 什么时候 一个 亲爱的 朋友 想法 它 她 责任 到 通知 她 那

但当一位挚友认为有义务告知她时，

[pi:] . [naɪn]
p 9
p 9

[ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] [sepə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['veri] ['ni:əli] [kʌm] ,
the time of separation was very nearly come ,
这 时间 的 分离 曾是 非常 几乎 来 ,

离别的时刻即将到来。

[hɜ:(r); hə(r)][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][kɑ:m] [feɪθ] [ænd; ənd] [fʊl] [səb'mɪʃn] , — “ [let] [ju: 'es] [ðen]
her reply was that of calm faith and full submission , — “ Let us then
她 回复 曾是 那 的 冷静的 信仰 和 满的 提交 , — “ 让 我们 然后

[ə'bi:diəntli] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] .
obediently receive it .
顺从地 收到 它 :

她的回答是平静的信仰和完全的顺从——“那么，让我们顺从地接受它吧。”

” [ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] ['ri:əlaɪzd] , [ænd; ənd] [æk'septɪd] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] .
” **The truth was realized , and accepted at the hand of God .**
” 这 真相 曾是 已实现 , 和 公认 在 这 手 的 上帝 :
“真相是在上帝的指引下被认识和接受的。”

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ri:əl] [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ; [ɔ:(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] ,
There is no real night in such a case ; or , if there be ,
那里 是 不 真实的 夜晚 在 这样的 一个 案件 ; 或者 , 如果 那里 是 ,

在这种情况下，没有真正的夜晚；或者，即使有，

[aɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ktɪk] ['sʌmə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['vɪzəb(ə)] ;
it is like the night in the Arctic summer , in which the sun is always visible ;
它 是 喜欢 这 夜晚 在 这 北极 夏天 , 在 哪个 这 太阳 是 总是 可见的 ;

这就像北极夏季的夜晚，太阳总是可见的；

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] ['seprət] [frɒm; frəm][hɪm] [hu:] [ɪz][bəʊθ] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] .
for such are never separate from Him who is both light and life .
为了 这样的 是 绝不 分离 从 他 WHO 是 两个都 光 和 生活 :
因为这样的人永远不会与祂分离，祂既是光又是生命。

” [sʌn] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] , [ðəʊ] ['seɪvjə(r)][dɪə(r)] ,
” **Sun of my soul , thou Saviour dear ,**
” 太阳 的 我的 灵魂 , 你 救主 亲爱的 ,
“我灵魂的太阳，亲爱的救主，

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [naɪt] [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:t][nɪə(r)] .
It is not night if thou art near .
它 是 不是 夜晚 如果 你 艺术 靠近 :
只要你在附近，就不是黑夜。

” [ɔ:(r)][aɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
” **Or it is like the night in the height of summer ,**
” 或者 它 是 喜欢 这 夜晚 在 这 高度 的 夏天 ,
或者就像盛夏的夜晚一样，

[wen] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ɒv; əv] ['i:vɪŋ] [werts][tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] ,
when the twilight of evening waits to welcome the dawn of morning ,
什么时候 这 暮 的 晚上 等待 到 欢迎 这 黎明 的 早晨 ,
当暮色静待黎明破晓，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [pɑːst] ['sʌnset] [ɔː(r)] [ðə; ði]
and it is almost difficult to discover whether it is the past sunset or the
和 它 是 几乎 难的 到 发现 无论 它 是 这 过去的 日落 或者 这
['kʌmɪŋ] ['sʌnraɪz] [ðæt] [ʃedz] [ə; eɪ] [sɒft] ['braɪtnəs] [ə'ʊnə(r)] [ðə; ði] ['hevənz] .
coming sunrise that sheds a soft brightness over the heavens .
未来 日出 那 棚屋 一个 柔软的 亮度 超过 这 天 .
几乎很难分辨是过去的日落还是即将到来的日出，给天空带来了柔和的光芒。

[səʊ] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] [br'li:vərz] [naɪt] - [taɪm] , [ðeə(r)] [ɪz] [kən'tɪnjuəs] [laɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
So , throughout the believer's night - time , there is continuous light till the morning
所以 , 自始至终 这 信徒的 夜晚 - 时间 , 那里 是 连续的 光 直到 这 早晨
[dɔːn] .
dawns .
黎明 .
因此，在信徒的黑夜里，直到黎明破晓，光明始终不绝于耳。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [,aɪ 'ti:] [biː; bi] !
And then what a morning will it be !
和 然后 什么 一个 早晨 将要 它 是 !
那将会是一个多么美好的早晨啊！

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [,rezə'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnes] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]
The morning of resurrection , the morning of righteousness , the morning of
这 早晨 的 复活 , 这 早晨 的 义 , 这 早晨 的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,
复活的早晨，公义的早晨，喜乐的早晨

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] ['traɪʌmf] !
the morning of the Redeemer's triumph !
这 早晨 的 这 救赎者的 胜利 !
救世主凯旋的早晨！

" ['sɒrəʊ] [meɪ] [ɪn'dʒʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] , [bʌt; bət] [dʒɔɪ] ['kʌmɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" **Sorrow may endure for a night , but joy cometh in the morning .**
" 悲哀 可能 忍受 为了 一个 夜晚 , 但 喜悦 到来 在 这 早晨 .
“悲伤或许会持续一夜，但喜悦会在清晨到来。”

" ['evri] [teə(r); tɪə] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [draɪ] ; ['evri] ['æŋkʃəs] [səʊl] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] ;
" **Every tear will then be dry ; every anxious soul will then be satisfied ;**
" 每一个 撕 将要 然后 是 干燥 ; 每一个 焦虑的 灵魂 将要 然后 是 使满意 ;
“那时，所有的眼泪都会干涸；每一个焦虑的灵魂都会得到满足；

['evri] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [hiːld] ,
every aching heart will then be healed ,
每一个 疼痛 心 将要 然后 是 已治愈 ,
届时，每一颗受伤的心灵都将得到治愈。

[ænd; ənd] ['evri] [keə(r)] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [piːs] [ɒv; əv] [ʌn,ɪntə'rʌptɪd] ['juːniən] [wɪð] [kraɪst] .
and every care forgotten in the sweet peace of uninterrupted union with Christ .
和 每一个 关心 被遗忘的 在 这 甜的 和平 的 不间断 联盟 和 基督 .
在与基督不间断的结合所带来的甜蜜平安中，所有的忧虑都被抛诸脑后。

[piː] . -
p . 10
p . -
第10页

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [br'li:və(r)] ;
Such is the night of the believer ;
这样的 是 这 夜晚 的 这 信徒 ;
这就是信徒的夜晚；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [,aɪ 'ti:] [ə'piəz] ['əʊnli][tu:; tə] [drɪ'z:v] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [naɪt] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][,aɪ 'ti:]
and therefore it appears only to deserve the name of night because it
和 所以 它 出现 仅有的 到 应得 这 姓名 的 夜晚 因为 它
[ɪz][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:rldz] ['wɜ:kɪŋ] ['si:z(ə)n] .
is the close of this world's working season .
是 这 关闭 的 这 世界的 在职的 季节 .
因此，它之所以被称为夜晚，仅仅是因为它标志着这个世界工作季节的结束。

[ˈeɪndʒəls] , [nɒt] [men] , [du:; də][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
Angels , not men , do the work of heaven ;
天使 , 不是 男人 , 做 这 工作 的 天堂 ;
天上的工作是由天使而非人来完成的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][sent] [fɔ:θ] [tu:; tə][ˈmɪnɪstə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [[æɪ; əɪ][bi:; bi] ['eəz] [ɒv; əv]
and they are sent forth to minister to them that shall be heirs of
和 他们 是 发送 前进 到 部长 到 他们 那 将 是 继承人 的
[sæl'veɪ](ə)n] .
salvation .
救恩 .
他们被差遣去服侍那些将要承受救恩的人。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][brɪ'li:və(r)] , [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [stert] [ɪz][rest] .
But to the believer , the characteristic of the heavenly state is rest .
但 到 这 信徒 , 这 特征 的 这 天上 状态 是 休息 .
但对信徒而言，天国的特征是安息。

[ðə; ði][ˈɪntəv(ə)ɪ] [brɪ'twi:n] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rek](ə)n] [ɪz][ə; eɪ][ˈpiəriəd][ɒv; əv][ˈhəʊli] , [ˈhæpi] ,
The interval between death and the resurrection is a period of holy , happy ,
这 间隔 之间 死亡 和 这 复活 是 一个 时期 的 圣 , 快乐的 ,
[ˈpi:sf(ə)ɪ] , [ɪn'telɪdʒənt] [rest] .
peaceful , intelligent rest .
和平 , 聪明的 休息 .
从死亡到复活之间的这段时间，是神圣、幸福、平静、智慧的休息时期。

“ [ðeɪ] [rest][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈleɪbə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜ:ks] [du:; də] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] .
“ **They rest from their labours , and their works do follow them .**
“ 他们 休息 从 他们的 劳动 , 和 他们的 作品 做 跟随 他们 .
他们歇了劳作，他们的工作却随着他们。

“ [wen] [ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] [ˈbɪʃəp] [wi:ks] [wɒz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][məʊst] [lə'bu:riəs] [ˈmɪʃ(ə)n]
“ **When the late lamented Bishop Weeks was entering on his most laborious mission**
“ 什么时候 这 晚的 哀叹 主教 周 曾是 进入 在 他的 最多 费力的 使命
[æt; ət] [ˈlæmbəθ] ,
at Lambeth ,
在 兰贝斯 ,
“当已故的威克斯主教开始他在兰贝斯最艰巨的使命时，

[ænd; ənd] [wen] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ 'mɑ:k] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə]
and when it was remarked to him that he would have hard work to
和 什么时候 它 曾是 评论 到 他 那 他 会 有 难的 工作 到
[ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plænz] ,
carry out his plans ,
携带 出去 他的 计划 ,
当有人告诉他，他要实现自己的计划将会非常困难时，

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , — “ [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ˈplenti] [ɒv; əv][rest][æt; ət][ðə; ði][end] .
his reply was , — “ But there will be plenty of rest at the end .
他的 回复 曾是 , — “ 但 那里 将要 是 很多 的 休息 在 这 结尾 .
他的回答是：“但最后会有充足的休息时间。”

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] [ðæt] [ˈblesɪd; blest][həʊp][ɒv; əv][rest] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] ,
“ It is well to dwell on that blessed hope of rest ; it is well ,
” 它是出色地 到 住 在 那 蒙福 希望 的 休息 ; 它是出色地 ,
“沉思那安息的美好盼望是件好事 ; 是件好事 ,

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] [grəʊz] [ˈwiəri] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [rɪˈpəʊz] [ɪn] [ˈprɒspekt] .
when the heart grows weary , to know that there is repose in prospect .
什么时候 这 心 生长 厌倦 , 到 知道 那 那里 是 休息 在 前景 .
当心灵疲惫时 , 知道安宁就在前方。

[ðæt] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] [greɪt] [ˈles(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɜːnɪd] , [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [ðɪs] .
That , however , is not the great lesson to be learned , but rather this .
那 ; 然而 , 是 不是 这 伟大的 课 到 是 学习 , 但 相当 这 .
然而 , 这并不是我们应该吸取的最重要的教训 , 而是这个。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][rest] , [ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ;
If that be the time for rest , then this is the day for work ;
如果 那 是 这 时间 为了 休息 , 然后 这 是 这 天 为了 工作 ;
如果那天是休息的时间 , 那么今天就是工作的日子 ;

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ɒpəˈtjuːnəti] [ɪn][ɪts][ˈræpɪd] [flaɪt] .
and we must all make haste to seize the opportunity in its rapid flight .
和 我们 必须 全部 制作 匆忙 到 抢占 这 机会 在 它是 迅速的 航班 .
我们必须抓紧时间 , 抓住这稍纵即逝的机会。

[aɪ][rɪˈmembə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][kɑːd][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
I remember to have seen a card in the study of a friend ,
我 记住 到 有 已见 一个 卡片 在 这 学习 的 一个 朋友 ,
我记得曾在朋友的书房里看到过一张卡片。

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , “ [lɒst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈsʌnraɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌnset]
on which it was written , “ Lost between the hours of sunrise and sunset
在 哪个 它 曾是 书面 , “ 丢失的 之间 这 小时 的 日出 和 日落
[ə; eɪ][ˈgəʊldən][ˈaʊə(r)] ,
a golden hour ,
一个 金的 小时 ;
上面写着 : “在日出日落之间 , 失去了一个黄金时刻。”

[set][ɪn][ˈsɪkstɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈmɪnɪts] .
set in sixty diamond minutes .
放 在 六十 钻石 分钟 .

以六十分钟钻石为单位进行设置。

[nəʊ] [rɪˈwɔːd] [ɪz] [ˈɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪˈkʌvəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
No reward is offered for their recovery , for they are lost for ever .
不 报酬 是 提供 为了 他们的 恢复 , 为了 他们 是 丢失的 为了 曾经 .
他们的失踪不会得到任何奖励 , 因为他们永远失踪了。

” [əʊ] ,
“ Oh :
” 哦 ,

“哦 ,

[piː] . -
p . 11
p . -

[let] [nɒt][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [taɪm] [wɪtʃ] [ɡɒd] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][biː; bi] [lɒst] ,
let not the precious time which God has given us be lost ,
让 不是 这 宝贵的 时间 哪个 上帝 有 给定 我们 是 丢失的 ,
不要让上帝赐予我们的宝贵时光白白流逝。

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][æ̃t; ət][ðə; ði][kləʊz][pʊ; əv] [i:tʃ] [deɪ] [let][ju: 'es] [i:tʃ] [wʌn][pʊt][ðə; ði][ˈkwestʃən] ,
but rather at the close of each day let us each one put the question ,
但 相当 在 这 关闭 的 每个 天 让 我们 每个 一 放 这 问题 ,
但我们应该在每天结束时, 每个人都提出这个问题:

[ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:] ['ɒnɪstli] — [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [ðɪs] [deɪ][fɔ:(r); fə(r)][gɒd] ?
and put it honestly — What has been done this day for God ?
和 放 它 诚实地 — 什么 有 到过 完毕 这 天 为了 上帝 ?
坦诚地说——今天我们为上帝做了什么?

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [pʊ; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . [fraɪ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈdaɪɪŋ] [ˈɪlnəs]
I had the great privilege of visiting the late Mrs . Fry in her dying illness
我 有 这 伟大的 特权 的 访问 这 晚的 太太 . 炒 在 她 垂死 疾病
,
:
,

我有幸在弗莱夫人临终前去探望她。
[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [ðen] [sed] [tu;: tə][em 'i:] , “ [aɪ] [br'li:v] [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] ,
and she then said to me , “ I believe I can safely say that ,
和 她 然后 说 到 我 , “ 我 相信 我 能 安全 说 那 ,
然后她对我说: “我相信我可以肯定地说,

[sɪns] [ðə; ði][taɪm][pʊ; əv][maɪ] [kən'vɜ:(ə)n] , [maɪ][fɜ:st] [θɔ:t] [pɒn] [ə'weɪkɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] ,
since the time of my conversion , my first thought on awaking has been ,
自从 这 时间 的 我的 转换 , 我的 第一的 想法 在 觉醒 有 到过 ,
自从我皈依基督教以来, 我每天醒来的第一个念头都是:

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][du;: də] [ðɪs] [deɪ][fɔ:(r); fə(r)][gɒd] ?
what can I do this day for God ?
什么 能 我 做 这 天 为了 上帝 ?
今天我能为上帝做些什么?

” [wʊd] [ðæt] [ɔ:l][pʊ; əv][ju: 'es][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] ,
” **Would that all of us lived in such a spirit** ,
” 会 那 全部 的 我们 居住地 在 这样的 一个 精神 ,
但愿我们所有人都能秉持这样的精神。

[wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['kɒnstənt] ['θɔ:tflnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] ['ma:stəz] ['sɜ:vɪs] !
with a more constant thoughtfulness for our Master's service !
和 一个 更多的 持续的 深思熟虑 为了 我们的 硕士学位 服务 !
更加用心侍奉我们的主人!

[fɔ:(r); fə(r)][ɪz][,aɪ 'ti:][ˈpɒsəb(ə)l][tu;: tə][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ['di:pli] [ə'fektɪŋ] ,
For is it possible to imagine anything more deeply affecting ,
为了 是 它 可能的 到 想象 任何事物 更多的 深 影响 ,
还有什么比这更令人动容的呢?

[ðæn; ðən][tu;: tə] [si:] [ə; eɪ][mæn][æ̃t; ət][ðə; ði][kləʊz][pʊ; əv][laɪf] [wɪð] [nəʊ] ['efət] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]
than to see a man at the close of life with no effort made for Him
比 到 看 一个 男人 在 这 关闭 的 生活 和 不 努力 制成 为了 他
[hu:] [hæz; həz] [rɪ'di:md] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ?
who has redeemed him by his blood ?
WHO 有 已赎回 他 经过 他的 血 ?

难道我们不愿看到一个人在生命的尽头, 没有为那位用宝血救赎他的主付出任何努力吗?
[ðeə(r)][hi; hi][ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪs] ['nɪəli] [rʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɒpə'tju:nəti] [ˈɔ:lməʊst][ˈəʊvə(r)] .
There he is with his race nearly run , and his opportunity almost over .
那里 他 是 和 他的 种族 几乎 跑步 , 和 他的 机会 几乎 超过 .
他眼看着比赛即将结束, 机会也即将溜走。

[hi:; hi][hæz; həz] [pɑ:st] [θru:] [laɪf] [wið] [taɪm][ænd; ənd]['tælənts] ; [wið] [frendz] , ['sɜ:vənts] ,
He has passed through life with time and talents ; with friends , servants ,
他 有 通过了 通过 生活 和 时间 和 天赋 ; 和 朋友们 , 仆人 ,
[tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他的一生伴随着时间和才华；伴随着朋友、仆人、孩子，

[ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] ?
under his influence , and now what has he done ?
在下面 他的 影响 , 和 现在 什么 有 他 完毕 ?

在他的影响下，他现在都做了些什么？

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] , [ə'kwaiəd] [ə; eɪ][repju'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][həʊm]
He may have made his fortune , acquired a reputation , and filled his home
他 可能 有 制成 他的 财富 , 获得 一个 名声 , 和 已填 他的 家
[wið] ['kʌmfət] ;
with comforts ;
和 舒适 ;

他或许已经发了财，赢得了名声，并且过上了舒适的生活；

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [dʌn] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
he may have done well for himself , and perhaps done well for his
他 可能 有 完毕 出色地 为了 他自己 , 和 也许 完毕 出色地 为了 他的
[fæməli] ;
family ;
家庭 ;

他可能为自己取得了不错的成就，或许也为他的家人做出了贡献；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gɒd] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [lɔ:d] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)]
but for his God , for his blessed Lord who has done all for
但 为了 他的 上帝 , 为了 他的 蒙福 主 WHO 有 完毕 全部 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但为了他的上帝，为了他那为他做了一切的蒙福的主，

[hu:] [hæz; həz] [ʃed] [hɪz; ɪz][əʊn] [məʊst] ['preʃəs] [blʌd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪnz] [maɪt] [bi:; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] —
who has shed his own most precious blood that his sins might be blotted out —
WHO 有 棚 他的 自己的 最多 宝贵的 血 那 他的 罪孽 可能 是 印迹 出去 —
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .
for Him he has done nothing .
为了 他 他 有 完毕 没有什么 .

他流出自己最宝贵的宝血，为要洗净自己的罪孽——他为他什么也没做。

[hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪz]['ɔ:lməʊst]
His day is almost
他的 天 是 几乎

他的日子快到了

[pi:] . -
p . 12
p . -

[əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [spent] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ; [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['ni:əli] [rʌn] [aʊt] ,
over , and he has spent it for himself ; his life is nearly run out ,
超过 , 和 他 有 花费 它 为了 他自己 ; 他的 生活 是 几乎 跑步 出去 ,
一切都结束了，他把钱都花在了自己身上；他的生命也即将走到尽头。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .

and he has lived it for himself .
和 他 有 居住地 它 为了 他自己 .

他亲身经历了这一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz][ə'baʊt] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] ; [bʌt; bət] [sti:l] [ɔ:l][ɪn][hɪm'self] ,

And now he is about to lie down and die ; but still all in himself ,
和 现在 他 是 关于 到 说谎 向下 和 死 ; 但 仍然 全部 在 他自己 ,

现在他即将躺下死去；但他仍然保持着自己的本性，

[wɪð] [hɪz; ɪz][həʊp][ɪn][hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðæt] [həʊp] [ɔ:l]['vænəti] ,

with his hope in himself , his strength in himself ; and that hope all vanity ,
和 他的 希望 在 他自己 , 他的 力量 在 他自己 ; 和 那 希望 全部 虚荣 ,

他把自己的希望和力量都寄托在自己身上；而这一切希望都是虚妄的。

[ðæt] [streŋθ] [ɔ:l] ['wi:kənəs] .

that strength all weakness .
那 力量 全部 弱点 .

那份优势弥补了所有弱点。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði][end][pʊ; əv][hɪm] ,

How different is the end of him ,
如何 不同的 是 这 结尾 的 他 ,

他的结局有多么不同？

[hu:] [wen] [hɪz; ɪz][sʌn] [sets][ɪz] [faʊnd] [wel] [æt; ət] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][gɒd] !

who when his sun sets is found well at work for God !
WHO 什么时候 他的 太阳 套 是 成立 出色地 在 工作 为了 上帝 !

当太阳落山时，人们发现他仍在为上帝辛勤工作！

[hu:] [kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [dis'kʌvə] ['kaʊntləs]

Who can look back on the whole pilgrimage , and though he discovers countless
WHO 能 看 后退 在 这 所有的 朝圣 , 和 尽管 他 发现 无数

[dɪ'fekts] ,

defects ,
缺陷 ,

谁能回顾整个朝圣之旅，即使他发现了无数的缺陷，

[ænd; ənd][ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [kʌm] [brɪ'fɔ:(r)] [gɒd] [wɪð] [ðə; ði][preə(r)] , “ ['pɑ:d(ə)n][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti]

and is compelled to come before God with the prayer , “ Pardon the iniquity
和 是 被迫 到 来 前 上帝 和 这 祷告 , “ 赦免 这 罪恶

[pʊ; əv][maɪ]['həʊli] [θɪŋz] ;

of my holy things ;
的 我的 圣 事物 ;

并被迫来到上帝面前祈祷：“求你赦免我圣物的罪孽；

” [ɪz] [jet] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑ:nɪs] — [nɒt] ['rʌstɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt] , [wɪð] [ðə; ði] [lɔɪnz]

” is yet found in his harness — not rusting out , but working out , with the loins
” 是 然而 成立 在 他的 马具 — 不是 生锈 出去 , 但 在 职的 出去 , 和 这 腰肉

[gɜ:t] ,

girt ,
束 ,

“仍然在他的马具中——没有生锈，反而还在发挥作用，腰间束紧着。”

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp] ['bɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [mæn] [kənʃi'enʃəsli] ['kənsə,kreitɪd] [tu:; tə]

and the lamp burning , and the whole man conscientiously consecrated to
和 这 灯 燃烧 , 和 这 所有的 男人 切实 已祝圣的 到

[gɒd] !

God !
上帝 !

灯火通明，整个人全心全意地奉献给上帝！

[naʊ] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ˈtruːli][ðə; ði] [keɪs] [wið] [ˈaʊə(r)] [dɪˈpɑːtɪd] [frend] .
Now , such was truly the case with our departed friend .
现在 , 这样的 曾是 真的 这 案件 和 我们的 已离开 朋友 .

我们这位已故的朋友的情况的确如此。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz][nɒt][dɪm] , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈhevi] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
Her eye was not dim , nor her hand heavy even to the last .
她 眼睛 曾是 不是 暗淡 , 也不 她 手 重的 甚至 到 这 最后的 .
直到生命的最后一刻, 她的眼神依然明亮, 手也依然有力。

[ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈɪlnəs] [hæd; həd][set][ɪn][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Even after the fatal illness had set in upon her ,
甚至 后 这 致命的 疾病 有 放 在 之上 她 ;
即使在她罹患致命疾病之后,

[ʃiː; ʃɪ] [əˈsembəld] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [skuːl] - [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]
she assembled the teachers and school - children of the place where she was
她 组装 这 教师 和 学校 - 孩子们 的 这 地方 在哪里 她 曾是
[ˈsɔdʒəːn, ˈsʌ-, səuˈdʒə] ;
sojourning ;
旅居 ;
她召集了她所居住地的教师和学生;

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪˈziːz] [ədˈvɑːnst] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wið] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈenədʒɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfeɪθf(ə)l]
and as disease advanced , she said with characteristic energy to her faithful
和 作为 疾病 先进的 , 她 说 和 特征 活力 到 她 忠实
[əˈtendənt] ,
attendant ,
服务员 ,
随着病情加重, 她以她特有的活力对她忠实的侍从说:

“ [ɪf] [aɪ][gəʊ][həʊm] [aɪ][mʌst; məst][duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][gɒd] ,
” **If I go home I must do more for God ,**
” 如果 我 去 家 我 必须 做 更多的 为了 上帝 ,
“如果我回家, 我必须为上帝做更多的事,

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and you must keep me up to it .
和 你 必须 保持 我 向上 到 它 .
你必须让我了解情况。

“ [bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈtʃːn] [ɪn] [ˈprɒspekt] ; [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
” **But there was no return in prospect ; her work was finished ,**
” 但 那里 曾是 不 返回 在 前景 ; 她 工作 曾是 完成的 ,
“但已无回头路; 她的工作已经完成了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈentəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][rest] .
and she has entered on her rest .
和 她 有 进入 在 她 休息 .
她已安息。

[piː] . -
p . 13
p . -

[θriː] .
III .
三、 .
三、

[ðə; ði] [wɜ:k] .
The work .
这 工作 .

这项工作。

[naʊ] , [ðə; ði][tekst] ['ti:tʃɪz] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
Now , the text teaches us at the outset ,
现在 , 这 文本 教导 我们 在 这 开端 ,

课文一开始就告诉我们：

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [tu;; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔ:d] [rɪ'fɜ:d] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [wɜ:k] .
that the work to which our Lord referred was an appointed work .
那 这 工作 到 哪个 我们的 主 指 曾是 一个 任命 工作 .

主所指的这项工作是被委派的工作。

“ [ai][mʌst; məst] [wɜ:k] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [sent][,em 'i:] .
I must work the works of him that sent me .
” 我 必须 工作 这 作品 的 他 那 发送 我 .

“我必须做那差我来者的工。”

“ [hi;; hi][wɒz; wəz][sent][tu;; tə] ['kæri] [aʊt] [gɑ:dz] ['pɜ:pəs] , [ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [wɪð] [æn; ən]
He was sent to carry out God's purpose , and intrusted with an
” 他 曾是 发送 到 携带 出去 神的 目的 , 和 受托人 和 一个
[ə'pɒsəlʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fa:ðə(r)] ,
apostleship from the Father ,
使徒职分 从 这 父亲 ,

“他奉差遣去执行上帝的旨意，并被父赋予了使徒的职分。”

[tu;; tə] [wɪtʃ] [ə'pɒsəlʃɪp] [hi;; hi][hɪə(r)] [ri'fɜ:z] .
to which apostleship he here refers .
到 哪个 使徒职分 他 这里 指 .

他这里指的是哪一种使徒职分。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] , ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlʃɪp] [ɔ:(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
In the same sense , every individual has his apostleship or mission .
在 这 相同的 感觉 , 每一个 个人 有 他的 使徒职分 或者 使命 .

从这个意义上讲，每个人都有自己的使命或使命。

[ðə; ði] [trʌst] [meɪ] ['veəri] , [ænd; ənd][nəʊ] [tu:] [men][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['mɪʃ(ə)n] .
The trust may vary , and no two men have the same mission .
这 相信 可能 各不相同 , 和 不 二 男人 有 这 相同的 使命 .

信任程度可能有所不同，而且没有两个人肩负着相同的使命。

[wʌn][hæz; həz] ['mʌni] [kə'mɪtɪd] [tu;; tə][hɪm] , [wʌn][taɪm] , [wʌn] [stɔ:z] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ; [ə'nʌðə(r)]
One has money committed to him , one time , one stores of knowledge ; another
一 有 钱 坚定的 到 他 , 一 时间 , 一 商店 的 知识 ; 其他
['fæməli][taɪz] ,
family ties ,
家庭 领带 ,

一个人有钱财，一个人有知识储备；另一个人有家庭关系。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['wɑ:dli] - [ɪk'stendɪd] ['ɪnfluəns] ; [bʌt; bət][ɔ:l][hæv; həv][ðeə(r)] [wɜ:k] [frɒm; frəm] [gɒd] .
and another widely - extended influence ; but all have their work from God .
和 其他 广泛 - 扩展 影响 ; 但 全部 有 他们的 工作 从 上帝 .

还有另一种广泛的影响；但所有这些影响都来自上帝。

[ðə; ði] ['ma:stə(r)] , [ðə; ði] ['sɜ:vənt] , [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] , [ðə; ði] ['hɪərə(r)] ,
The master , the servant , the rich , the poor , the preacher , the hearer ,
这 掌握 , 这 仆人 , 这 富有的 , 这 贫穷的 , 这 牧师 , 这 听者 ,
[ðə; ði] ['klɜ:dʒɪmən] ,
the clergyman ,
这 牧师 ,

主人、仆人、富人、穷人、传道者、听众、牧师

[ðə; ði] ['leɪmən] , [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] [tʃaɪld] — [ɔ:l] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ;
the layman , the father , the child — all have their mission ;
这 外行 , 这 父亲 , 这 孩子 — 全部 有 他们的 使命 ;
普通人、父亲、孩子——他们都有自己的使命；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [pɑ:t] [pʊ; əv] [ðə; ði] [waɪz] ['krɪstʃən] [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [si:] ['kli:əli] [wɒt]
and it is the part of the wise Christian to endeavour to see clearly what
和 它 是 这 部分 的 这 明智的 基督教 到 努力 到 看 清楚地 什么
[ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ,
that mission is ,
那 使命 是 ,
而明智的基督徒应当努力看清这一使命究竟是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [leɪ] [hɪm'self] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [kɔ:ld]
and then to lay himself out for the work to which God has called
和 然后 到 躺 他自己 出去 为了 这 工作 到 哪个 上帝 有 称为
[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɪm] .
and fitted him .
和 适配 他 .
然后，他全身心投入到上帝呼召和赋予他的工作中。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [nju:] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] [frend] [mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs]
I think that all who knew our dear departed friend must acknowledge that this
我 思考 那 全部 WHO 知道 我们的 亲爱的 已离开 朋友 必须 承认 那 这
[wɒz; wəz] ['pri:] - ['emɪnəntli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
was pre - eminently the case with her .
曾是 预 - 非常 这 案件 和 她 .
我认为所有认识我们亲爱的已故朋友的人都必须承认，这种情况在她身上体现得淋漓尽致。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [məʊst] ['feɪθfəli]
She was one who had her mission , and endeavoured most faithfully
她 曾是 一 WHO 有 她 使命 , 和 努力 最多 忠实
[tu:; tə] [fʊl'fɪl] [,aɪ 'ti:] .
to fulfil it .
到 实现 它 .
她是一位肩负使命的人，并竭尽全力忠实地完成使命。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [nəʊ] [wɒt] [ju:z] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [pʊ; əv] [,aɪ 'ti:]
She was intrusted with property , and you all know what use she made of it
她 曾是 受托人 和 财产 , 和 你 全部 知道 什么 使用 她 制成 的 它
.
:
.
她受托管理财产，你们都知道她是怎么处置的。

[ʃi:; ʃɪ]
She
她

她

[pi:] . -
p . 14
p . -

[dɪd][nɒt] [ki:p] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət] [ɪm'plɔɪd] [aɪ 'ti:] ,
did not keep it as if it were her own , but employed it ,
做过 不是 保持 它 作为 如果 它 是 她 自己的 , 但 受雇 它 ,
她并没有把它当作自己的东西保管, 而是加以利用。

[æz; əz] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:dz] .
as knowing that it was her Lord's .
作为 会心 那 它 曾是 她 主场 .
因为她知道那是她主人的。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð] [taɪm] [ænd; ənd] [faɪn] ['tælənts] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ:l] [nəʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi]
She was intrusted with time and fine talents , and we all know how she
她 曾是 受托人 和 时间 和 美好的 天赋 , 和 我们 全部 知道 如何 她
[ju:st] [ðem; ðəm] .
used them .
用过的 他们 .
她被赋予了时间和卓越的才能, 我们都知道她是如何运用它们的。

[rɪ'membə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fɒrən] ['ɒbdʒɪkts] .
Remember her interest in foreign objects .
记住 她 兴趣 在 外国的 对象 .
记得她对外国物品的兴趣。

[haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)rɪ] [wɜ:k] !
How great was her zeal for missionary work !
如何 伟大的 曾是 她 热情 为了 传教士 工作 !
她对传教工作的热情是多么巨大啊!

['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['aʊəz] , [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ðæt] 50l .
Even in her dying hours , she left her charge that 50l .
甚至 在 她 垂死 小时 , 她 左边 她 收费 那 50l .
即使在她弥留之际, 她也把那50升留给了她。

[bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn'dɪŋgəʊ] ['mɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['skeəsli] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
be given to the Mandingo Mission , a Mission scarcely known in the Church ,
是 给定 到 这 曼丁戈 使命 , 一个 使命 几乎 已知 在 这 教会 ,
交给曼丁哥传教团, 这是一个在教会中鲜为人知的传教团。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] .
but which had been brought to her notice by a friend .
但 哪个 有 到过 带来 到 她 注意 经过 一个 朋友 .
但这件事是一位朋友告诉她的。

[haʊ] ['stedi] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [sə'saɪəti] !
How steady and stimulating was her attachment to the Bible Society !
如何 稳定的 和 刺激性的 曾是 她 依恋 到 这 圣经 社会 !
她对圣经公会的感情是多么坚定而令人振奋啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [jɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ, rɔ:ŋ] [ænd; ənd]
and how did her heart yearn to the very last over the wrongs and
和 如何 做过 她 心 向往 到 这 非常 最后的 超过 这 错误 和
[wəʊ] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] !
woes of Africa !
烦恼 的 非洲 !
直到生命的最后一刻, 她的心都牵挂着非洲的苦难和不幸!

['nevə(r)] [jet] [wɒz; wəz] [ðəə(r)] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['zeləs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [sə'pɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
Never yet was there a more zealous and intelligent supporter of the great
绝不 然而 曾是 那里 一个 更多的 热心 和 聪明的 支持者 的 这 伟大的
['fɒrən] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
foreign enterprises of the Church of Christ .
外国的 企业 的 这 教会 的 基督 .
基督教会的伟大海外事业, 从未有过比他更热情、更睿智的支持者。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][seɪ] , [waɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
But some persons are disposed to say , Why always think of Africa ,
但 一些 人 是 处置 到 说 , 为什么 总是 思考 的 非洲 ,
[ænd; ənd] ['fɒrən] [lændz] ?
and foreign lands ?
和 外国的 土地 ?

但有些人却说，为什么总是想着非洲和外国呢？

[waɪ] [nɒt] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔː(r)][tuː; tə][həʊm] ?
Why not turn your attention more to home ?
为什么 不是 转动 你的 注意力 更多的 到 家 ?
为什么不把更多精力放在家庭上呢？

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn'kwærɪ] , [aɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [seɪ] ,
In answer to which inquiry , I would simply say ,
在 回答 到 哪个 询问 , 我 会 简单地 说 ,
对于这个问题，我只想说：

[ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][,ɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [pruːf] [ðæt] ,
that I believe it to be capable of the most indisputable proof that ,
那 我 相信 它 到 是 有能力的 的 这 最多 无可争议的 证明 那 ,
我认为它能够提供最无可辩驳的证据，证明：

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ðə; ði][best] [frendz] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [fi'lænθrəpɪst]
as a general rule , the best friends of Africa are the best philanthropists
作为 一个 一般的 规则 , 这 最好的 朋友们 的 非洲 是 这 最好的 慈善家
[æt; ət][həʊm] .
at home .
在 家 .

一般来说，非洲最好的朋友往往也是本国最好的慈善家。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] ['krɪstʃən] [lʌv] [ɪz] [ɪk'spænsɪv] [ɪn][ɪts]['kærəktə(r)] ,
The fact is , that Christian love is expansive in its character ,
这 事实 是 , 那 基督教 爱 是 广阔的 在 它是 特点 ,
事实上，基督教的爱具有包容一切的特质。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [tʃeɪnd] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][ləʊ'kæləti] .
and cannot be chained down to one locality .
和 不能 是 连锁 向下 到 一 地点 .
并且不能局限于某个特定地点。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [pruːf] .
And of this we have just parted with a noble proof .
和 的 这 我们 有 只是 分手了 和 一个 高贵 证明 .
而我们刚刚就此给出了一个绝佳的证明。

[ʃiː; ʃɪ]
She
她
她

[piː] . -
p . 15
p . -
第15页

[wɒz; wəz] ['zeləs] [fɔː(r); fə(r)][ˈæfrɪkə] , [bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nɪ'gлект] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
was zealous for Africa , but there was no neglect of her own
曾是 热心 为了 非洲 , 但 那里 曾是 不 忽视 的 她 自己的
[ˈneɪbəhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

她对非洲充满热情，但也没有忽视自己的邻里。

[let] [ðə; ði] ['fiʃəmən] [ɔ:l] [ə'lon] [ðə; ði] [kəʊst] [beə(r)][ðeə(r)] ['testiməni] ,
Let the fishermen all along the coast bear their testimony ,
让 这 渔民 全部 沿着 这 海岸 熊 他们的 见证 ,
让沿海所有渔民都来作证吧。

[ænd; ənd][,ai 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [zi:l] [ænd; ənd] ['enədʒi] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] .
and it must be to her zeal and energy for their good .
和 它 必须 是 到 她 热情 和 活力 为了 他们的 好的 .
这一定是出于她对他们的益处所展现出的热情和精力。

[let] [ðə; ði] [lædz] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [mi:t] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [beə(r)][ðeə(r)]
Let the lads who used to meet on Sunday afternoons for instruction bear their
让 这 小伙子们 WHO 用过的 到 见面 在 星期日 下午 为了 操作说明 熊 他们的
['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] .
witness to the reality of her Christian perseverance .
证人 到 这 现实 的 她 基督教 毅力 .
让那些过去每周日下午聚在一起接受教导的小伙子们来见证她基督徒般的坚韧不拔的真实性吧。

[let] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Let the young women of the village ,
让 这 年轻的 女性 的 这 村庄 ,
让村里的年轻女子们,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
and the school children that were privileged to meet for instruction
和 这 学校 孩子们 那 是 特权 到 见面 为了 操作说明
['evri] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
every morning at the cottage ,
每一个 早晨 在 这 小屋 ,
每天早上有幸在小屋里一起上课的学童们,

[let][ðem; ðəm] [ɡɪv] [ðeə(r)] ['eɪvɪdəns] ,
let them give their evidence ,
让 他们 给 他们的 证据 ,
让他们提供证据。

[ænd; ənd][,ai 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['stedi] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˌpɜ:sə'vɪərəns]
and it must be to the most steady and affectionate perseverance
和 它 必须 是 到 这 最多 稳定的 和 亲热 毅力
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['welfeə(r)] .
for their welfare .
为了 他们的 福利 .
而且必须以最坚定、最深切的爱心去坚持，才能保障他们的福祉。

[əʊ] ! [ðæt] [ðɪ:z] ['lesnz] [meɪ] [bi:; bi] [naʊ] [rɪ'membəd] !
Oh ! that these lessons may be now remembered !
哦 ! 那 这些 课程 可能 是 现在 记得 !
哦！但愿这些教训能被人们铭记！

[əʊ] ! [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['lɪsnd] [tu:; tə][frəm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
Oh ! that the voice may be listened to from the grave ,
哦 ! 那 这 嗓音 可能 是 听着 到 从 这 严重 ,
哦！愿人们能听到来自坟墓的声音！

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [si:d] [səʊ] ['keəfəli] [səʊn] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp][tu:; tə]['prez(ə)nt]
and that the seed so carefully sown may be found to spring up to present
和 那 这 种子 所以 小心 播种 可能 是 成立 到 春天 向上 到 展示
['həʊlɪnəs][ænd; ənd]['fju:tʃə(r)] ['blesɪdnəs] [ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] !
holiness and future blessedness in Christ Jesus !
圣洁 和 未来 幸福 在 基督 耶稣 !
愿精心播下的种子，在基督耶稣里，能够发芽成长，获得当下的圣洁和未来的福乐！

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] ['pʃʊəli] [rɪ'lɪdʒəs] ['efət] .
Nor was this limited to purely religious effort .
也不 曾是 这 有限的 到 纯粹 宗教 努力 .
这也不仅限于纯粹的宗教活动。

[lʊk] [bæk] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [brɪfel] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] .
Look back upon her deep interest in all that befell the shipping .
看 后退 之上 她 深的 兴趣 在 全部 那 发生 这 船运 .
回顾她对航运业一切事件的浓厚兴趣。

[rɪ'membə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['enədʒi] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][gʌn] .
Remember her energy with reference to her gun .
记住 她 活力 和 参考 到 她 枪 .
记住她对枪的专注和热情。

[rɪ'kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][,enə'dʒetɪk][fɪgə(r)] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] ,
Recall her energetic figure seated on the cliff in the midst of the storm ,
记起 她 精力充沛 数字 坐着 在 这 悬崖 在 这 中间 的 这 风暴 ,
回想一下她在暴风雨中坐在悬崖上的那充满活力的身影，

[tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]
to stimulate the efforts of those who were endeavouring to save the
到 刺激 这 努力 的 那些 WHO 是 努力 到 节省 这
[ʃɪpɪ'prekt] [seɪləz] .
shipwrecked sailors .
遭遇海难 水手们 .
激励那些努力营救遇难水手的人们。

[rɪ'kɔ:l] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
Recall all this , and remember that it was done in the midst of physical
记起 全部 这 , 和 记住 那 它 曾是 完毕 在 这 中间 的 身体的
[ɪn'fɜ:məti] [ænd; ənd][peɪn] ,
infirmary and pain ,
虚弱 和 疼痛 ,
回想这一切，记住这一切都是在身体虚弱和疼痛的情况下完成的。

[ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt][kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][self] .
that might well have justified an indulgent consideration of self .
那 可能 出色地 有 合理的 一个 放纵的 考虑 的 自己 .
这或许足以成为纵容自我的理由。

[ɪf] ['eni][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [kleɪmd] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] ['æktɪv] ['efət] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] .
If any one might have claimed exemption from active effort it was she .
如果 任何 一 可能 有 声称 豁免 从 积极的 努力 它 曾是 她 .
如果说有人可以声称自己无需付出实际努力，那非她莫属。

[ɪf] ['eni]
If any
如果 任何
如有

[pi:] . -
p . 16
p . -
第16页

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['pli:ɪdɪd] [dɪsə'bɪləti][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ;
one might have pleaded disability it was she ;
一 可能 有 恳求 残疾 它 曾是 她 ;
她可能会以残疾为由进行辩解；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)] ['eɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə]
and her conduct is a noble evidence of the power of the heart to
和 她 执行 是 一个 高贵 证据 的 这 力量 的 这 心 到
[,əʊvə'kʌm] [ðə; ði]['bɒdi] ,
overcome the body ,
克服 这 身体 ,

她的行为是心灵战胜肉体力量的崇高例证。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd] [pru:f] [ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd] [zi:l] ['nevə(r)] ['rekəɡnaɪz] [[ɪm'pedɪmənts]] ,
and a splendid proof that faith and zeal never recognize impediments ,
和 一个 灿烂 证明 那 信仰 和 热情 绝不 认出 障碍 ,
这有力地证明了信念和热情从不畏惧任何阻碍。

[ɪk'sept] [æz; əz] [freɪ] [ɪn'sentɪvz] [tu:; tə][,enə'dʒetɪk][æk'tɪvəti][fɔ:(r); fə(r)][ɡɒd] .
except as fresh incentives to energetic activity for God .
除了 作为 新鲜的 激励措施 到 精力充沛 活动 为了 上帝 .
除非是为了激励人们积极地为上帝而努力。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['breðrən] , [ɔ:l] [ðɪs] [æk'tɪvəti][ɪz]['əʊvə(r)] .
And now , brethren , all this activity is over .
和 现在 , 弟兄们 , 全部 这 活动 是 超过 .
弟兄们，现在这一切都结束了。

[ʃi:; ji][rests][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ks] [du:; də] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
She rests from her labours , and her works do follow her .
她 休息 从 她 劳动 , 和 她 作品 做 跟随 她 .
她停止了劳作，得以休息，但她的作品却伴随她左右。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [vɔɪd] [left][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .
But there is a great void left in this neighbourhood .
但 那里 是 一个 伟大的 空白 左边 在 这 邻里 .
但这个社区仍然留下了一个巨大的空白。

[ə; eɪ][ɡæp][ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [,aɪ'ti:][ɪz] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [sər'vaɪvər] .
A gap is made and the responsibility of filling it is thrown on the survivors .
一个 差距 是 制成 和 这 责任 的 填充 它 是 抛掷 在 这 幸存者 .
出现了一个缺口，填补这个缺口的责任就落在了幸存者身上。

[,aɪ'ti:][ɪz] [wel] , ['ðəəfɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [naɪt] - [taɪm][ɪz]
It is well , therefore , for us all to remember that our own night - time is
它 是 出色地 , 所以 , 为了 我们 全部 到 记住 那 我们的 自己的 夜晚 - 时间 是
['ræpɪdli] [əd'vɑ:nsɪŋ] .
rapidly advancing .
快速 前进 .
因此，我们都应该记住，我们自己的黑夜正在迅速来临。

[ɒn] [haʊ] ['meni] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] [ðəʊz] [hɪə(r)]['prez(ə)nt][hæz; həz][,aɪ'ti:] [ɔ:l'redi] [kləʊzd] !
On how many well known to those here present has it already closed !
在 如何 许多 出色地 已知 到 那些 这里 展示 有 它 已经 关闭 !
在座各位中有多少人熟知它已经关闭了！

[haʊ] ['meni] ['wɜ:kmən] [fɔ:(r); fə(r)][ɡɒd][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðəə(r)][rest] !
How many workmen for God are already in their rest !
如何 许多 工人 为了 上帝 是 已经 在 他们的 休息 !
有多少神的工人已经安息了！

[let] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [lʊk] [bæk] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔ:(r)] [tʃɜ:tʃ]
Let your mind look back to one of the Meetings of the Bible or Church
让 你的 头脑 看 后退 到 一 的 这 会议 的 这 圣经 或者 教会
['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti][sʌm; səm] [,fɪfti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] [j'iəz][ə'gəʊ] .
Missionary Society some fifteen or twenty years ago .
传教士 社会 一些 十五 或者 二十 年 前 .
回想一下十五到二十年前圣经教会或教会传教协会的一次会议。

[ɒn] [haʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['æktɪv] ['leɪbərə(r)] [hæz; həz]
On how large a proportion of those who were then the active labourers has
在 如何 大的 一个 部分 的 那些 WHO 是 然后 这 积极的 劳工 有
[ðə; ði] [naɪt] [ɔ:l'reɪdɪ] [kləʊzd] !
the night already closed !
这 夜晚 已经 关闭 !

夜幕已经降临，当时有多少劳动者正处于活跃状态？

[ðeə(r)] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] ['mænli][ænd; ənd][enə'dʒetɪk]['leɪbərə(r)][fɔ:(r); fə(r)][gɒd] , [sɜ:(r)]
There you might have heard that manly and energetic labourer for God , Sir
那里 你 可能 有 听到 那 男子气概 和 精力充沛 劳动者 为了 上帝 , 先生
['faʊəl] ['bʌkstən] ,
Fowell Buxton ,
福威尔 巴克斯顿 ,

在那里，你可能听说过那位为上帝辛勤劳作、精力充沛的男子汉——福威尔·巴克斯顿爵士。

[ɪn] [fʊl] ['vɪɡə(r)] ['pli:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][gɒd][ænd; ənd][men] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [naɪt] [ɪz] [kʌm] :
in full vigour pleading for God and men , but his night is come :
在 满的 活力 恳求 为了 上帝 和 男人 , 但 他的 夜晚 是 来 :
他竭尽全力为上帝和世人恳求，但他的夜晚已经来临：

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [diə(r)]['fɑ:ðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [fʊl] [ɒv; əv] ['stɜ:lɪŋ] , [haɪ] ['prɪnsəpld] ,
and my own dear father by his side , full of sterling , high principled ,
和 我的 自己的 亲爱的 父亲 经过 他的 边 , 满的 的 英镑 , 高的 有原则的 ,
我亲爱的父亲就在他身边，充满正直、高尚的品格，

['krɪstʃən] [zi:l] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [naɪt] [tu:] [ɪz] [kʌm] :
Christian zeal ; but his night too is come :
基督教 热情 ; 但 他的 夜晚 也 是 来 :
基督徒的热忱；但他的黑夜也已来临：

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['pɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flɒk] [æt; ət] ['grɛʃəm] ,
and the faithful pastor of the little flock at Gresham ,
和 这 忠实 牧师 的 这 小的 群 在 格雷沙姆 ,
还有格雷沙姆那群小羊的忠实牧师，

[ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [naɪt] [ɪz]
always ready to take a part on such occasions , but his night is
总是 准备好 到 拿 一个 部分 在 这样的 场合 , 但 他的 夜晚 是
他总是乐于参与此类活动，但他的夜晚是

[pi:] . -
p . 17
p . -

[kʌm] : [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['zeləs] [frend] [frɒm; frəm] ['ʃerɪŋəm] , [hu:] [ri'dʒɔis] [tu:; tə][si: 'əʊ] -
come : and our zealous friend from Sherringham , who rejoiced to co -
来 : 和 我们的 热心 朋友 从 谢林汉姆 , WHO 欣喜若狂 到 合作 -
['ɒpəreɪt] [ɪn] ['evri] [sʌtʃ] ['entəpraɪz] ,
operate in every such enterprise ,
操作 在 每一个 这样的 企业 ,

来吧：还有我们来自谢林汉姆的热心朋友，他非常乐意参与每一项此类活动，

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] [ɪz] [kʌm] :
but her night is come :
但 她 夜晚 是 来 :
但她的夜晚已经来临：

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['kɒtɪdʒ] ['leɪdɪz] [ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [bɒnd][ɒv; əv] ['sɪstəli] [ə'fekʃn] ,
and the two Cottage Ladies united in the strong bond of sisterly affection ,
和 这 二 小屋 女士们 团结的 在 这 强的 纽带 的 姐妹情谊 感情 ,
两位乡村女佣情同姐妹，紧紧地团结在一起。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][ju:nə'hɪməti][fɔ:(r); fə(r)][gɒd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [sʌnz]
and acting together with a sacred unanimity for God , but now their suns
 和 表演 一起 和 一个 神圣 一致 为了 上帝 , 但 现在 他们的 太阳
 [hæv; həv][bəʊθ][set] ,
have both set ,
 有 两个都 放 ,
 他们曾为了上帝而神圣地团结一致, 但如今他们的生命都已陨落。

[ðeɪ] [naʊ] [rest][æz; əz] [ðeɪ] [wʌnz][lɪvd; 'laɪvd] , [tə'geðə(r)] ,
they now rest as they once lived , together ,
 他们 现在 休息 作为 他们 一次 居住地 , 一起 ,
 他们现在安息了, 就像他们生前一样, 永远在一起。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz][kləʊzd][ɪn][ɒn][ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðæt][ˈnəʊb(ə)l] [ˈkʌmpəni] .
and the night has closed in on almost the whole of that noble company .
 和 这 夜晚 有 关闭 在 在 几乎 这 所有的 的 那 高贵 公司 .
 夜幕几乎笼罩了这群高贵的人。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt][ˈlaɪkwaɪz][jʌŋ][men],[dʒʌst][ˈraɪzɪŋ][ˈɪntu:][laɪf],
But there were present likewise young men, just rising into life,
 但 那里 是 展示 同样地 年轻的 男人, 只是 上升 进入 生活,
 但现场也有一些正值青春年华的年轻人, 他们刚刚步入社会。

[ænd; ənd][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [ðeə(r)] [p'aʊəz] ; [ænd; ənd][taɪm][hæz; həz] [naʊ] [dʌn] [ɪts]
and just beginning to put forth their powers ; and time has now done its
 和 只是 开始 到 放 前进 他们的 权力 ; 和 时间 有 现在 完毕 它是
 [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
work with them .
 工作 和 他们 .

他们才刚刚开始展现自己的能力；而时间已经对他们产生了影响。

[sʌm; səm] , [ɪn'di:d] , [aɪ'ti:] [hæz; həz] [kʌt] [daʊn] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [sʌn] [hæz; həz] [set] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [nu:n]

Some , indeed , it has cut down , so that their sun has set even at noon

一些 , 的确 , 它 有 切 向下 , 所以 那 他们的 太阳 有 放 甚至 在 中午

;

;

;

;

有些地方确实被太阳晒伤了，以至于正午时分太阳也落山了；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [aɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ðəm; ðəm]
but for the most part it has had the effect of placing them
 但 为了 这 最多 部分 它 有 有 这 影响 的 放置 他们
 [weə(r)][ðeə(r)] [ˈfɑ:ðəz] [ðen] [stʊd] .
where their fathers then stood .
 在哪里 他们的 父亲们 然后 站立 .

但在大多数情况下，它的效果是将他们置于他们父辈曾经站过的位置。

[ðeə(r)] [əʊn] [braʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['flaʊəd] , [ænd; ɐnd][ðeə(r)] [əʊn] [heəz] [greɪ] .
Their own brows are becoming furrowed , and their own hairs grey .
 他们的 自己的 眉毛 是 成为 沟壑 , 和 他们的 自己的 头发 灰色的 .

他们眉头紧锁，头发也渐渐变灰。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [pɜ; əv][laɪf] .
They have already reached the afternoon of life .
 他们 有 已经 达到 这 下午 的 生活 .
 他们已经步入人生的午后阶段。

[ðə; ði] [ˈfeɪdʒ] [ˈiːv(ə)n][pʊ; əv] [ˈiːvnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː]
The shades even of evening are beginning to appear among those who
这 色调 甚至 的 晚上 是 开始 到 出现 之中 那些 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [lædʒ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnər] .
were then lads and listeners .
是 然后 小伙子们 和 听众 .

就连那些曾经是少年和听众的人，也开始感受到暮色的气息了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðei] [hæv; həv] [biːn] [ðɪs] [deɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ˈɔːlməʊst]
And now that they have been this day called to follow to the grave almost
和 现在 那 他们 有 到过 这 天 称为 到 跟随 到 这 严重 几乎
[ðə; ði][lɑːst][pʊ; əv][ə; ei] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n][pʊ; əv][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈleɪbərə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
the last of a whole generation of faithful labourers passed away ,
这 最后的 的 一个 所有的 一代 的 忠实 劳工 通过了 离开 ,
如今，他们也已于今日蒙召归天，几乎整整一代忠诚的劳动者中的最后一人也已离世。

[ðə; ði][ˈles(ə)n][ˈspəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ɪz][ˈʃʊəli; ˈɔːli] [ðæt] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði]
the lesson spoken to them from the tomb is surely that conveyed in the
这 课 说 到 他们 从 这 墓 是 一定 那 传递 在 这
[tekst] ,
text ,
文本 ,

从墓穴中传达给他们的教训，无疑就是文本中所传达的。

“ [aɪ][mʌst; məst] [wɜːk] [ðə; ði] [wɜːks] [pʊ; əv][hɪm] [ðæt] [sent][em 'iː] , [waɪl] [aɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] :
“ I must work the works of Him that sent me , while it is day :
” 我 必须 工作 这 作品 的 他 那 发送 我 , 尽管 它 是 天 :
“我必须趁着白日，做那差我来者的工;”

[ðə; ði] [naɪt] [ˈkʌmɪθ] , [wen] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [wɜːk] .
the night cometh , when no man can work .
这 夜晚 到来 , 什么时候 不 男人 能 工作 .
夜幕降临，无人能工作。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [wɜːk] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]
“ But in speaking of this sacred work we must not
” 但 在 请讲 的 这 神圣 工作 我们 必须 不是
但是，在谈到这项神圣的工作时，我们绝不能

[piː] . -
p . 18
p . -
第18页

[luːz] [saɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpærəmaʊnt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [pʊ; əv][ə; ei][ˈpɜːsən(ə)l] [wɜːk] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [səʊl] .
lose sight of the paramount importance of a personal work in our own soul .
失去 视线 的 这 派拉蒙 重要性 的 一个 个人的 工作 在 我们的 自己的 灵魂 .
忽视了个人灵魂修炼的至关重要性。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪnˈdiːd] , [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] ,
It would be , indeed , an awful thing to be compelled to acknowledge ,
它 会 是 , 的确 , 一个 可怕 事物 到 是 被迫 到 承认 ,
被迫承认这一点，确实是一件可怕的事情。

“ [ðei] [meɪd] [em 'iː][ðə; ði] [ˈkiːpə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈvɪnjəd] , [ænd; ənd][maɪn] [əʊn] [ˈvɪnjəd] [hæv; həv]
“ They made me the keeper of the vineyards , and mine own vineyard have
” 他们 制成 我 这 守门员 的 这 葡萄园 , 和 矿 自己的 葡萄园 有
[aɪ][nɒt] [kept] ;
I not kept ;
我 不是 保留 ;
“他们派我看守葡萄园，但我却没有看守自己的葡萄园;”

” [tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [jet] [wʌn'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kɑ:st] [ə'veɪ] ;
“ to preach to others , and yet oneself to be a cast away ;
” 到 布道 到 其他的 , 和 然而 自己 到 是 一个 投掷 离开 ;
“向别人传道, 而自己却被抛弃;

[tu:; tə] [wɜ:k] [æz; əz] [ə; eɪ] [fr'ænθrəpɪst] , [ænd; ənd] [ˈperiʃ] [æz; əz] [æn; ən] [ʌnkən'vɜ:tid] [mæn] .
to work as a philanthropist , and perish as an unconverted man .
到 工作 作为 一个 慈善家 , 和 沦 作为 一个 未转换 男人 .
成为慈善家, 却最终像一个未皈依基督教的人一样死去。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] , [ˈðeəfʊ:(r)] , [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pɜ:fɪkt] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
We should take , therefore , a most imperfect view of the subject ,
我们 应该 拿 , 所以 , 一个 最多 不完善 看法 的 这 主题 ,
因此, 我们应该对这个问题采取一种极不完美的看法。

[ɪf] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜ:sən(ə)l] [wɜ:k] [wɪ'ðɪn] .
if we were to neglect the consideration of the personal work within .
如果 我们 是 到 忽视 这 考虑 的 这 个人的 工作 之内 .
如果我们忽略了个人内在的努力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈkæəri] [θru:] [ɔ:l] [dɪ'pɑ:rtmənts] ,
And this we ought to carry through all departments ,
和 这 我们 应该 到 携带 通过 全部 部门 ,
这一点我们应该在所有部门都贯彻执行。

[fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [tu:; tə] [i:tʃ] [mæn] [ˈsɜ:t(ə)n] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] [ði:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
for God has given to each man certain powers , and these should be
为了 上帝 有 给定 到 每个 男人 肯定 权力 , 和 这些 应该 是
[ɪm'pru:vɪd] .
improved .
改进 .

因为上帝赋予每个人一定的才能, 而这些才能应该被发挥出来。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [tu:; tə] [li:v] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [haɪ] [ɡɪfts] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz]
We are not at liberty to leave neglected the high gifts which God has
我们 是 不是 在 自由 到 离开 被忽视的 这 高的 礼物 哪个 上帝 有
[ˈgɪv(ə)n] [ju: 'es] .
given us .
给定 我们 .

我们不能辜负上帝赐予我们的美好恩赐。

[ðə; ði] [ˈɪntələkt] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [brɪ'stəʊd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪ] [ˈdɔ:mənt] .
The intellect which God has bestowed should not lie dormant .
这 智力 哪个 上帝 有 授予 应该 不是 说谎 休眠 .
上帝赐予的智慧不应沉睡。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈpɑ:tid] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɪn]
And I cannot but think that we have parted with a noble example in
和 我 不能 但 思考 那 我们 有 分手了 和 一个 高贵 例子 在
[ðɪs] [rɪ'spekt] .
this respect .
这 尊重 .

我不禁认为, 在这方面, 我们已经树立了一个崇高的榜样。

[haʊ] [ˈvɪgərəs] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [self] - [ɪm'pru:vmənt] !
How vigorous was her spirit of self - improvement !
如何 蓬勃 曾是 她 精神 的 自己 - 改进 !
她那股自我提升的精神真是太旺盛了!

[haʊ] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪnfluəns] [ɒn] [ɔ:l] [hu:] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ:tʃ] !
How stimulating was her influence on all who came within her reach !
如何 刺激性的 曾是 她 影响 在 全部 WHO 来了 之内 她 抵达 !
她对所有接触过她的人都产生了多么积极的影响啊!

[haʊ] ['ɜ: dʒənt][ʃi:; ji][wʊz; wəz] [wið] [jʌŋ] [men] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd][eɪm] [haɪ] ,
How urgent she was with young men that they should aim high ,
如何 紧迫的 她 曾是 和 年轻的 男人 那 他们 应该 目的 高的 ,
她总是迫切地告诫年轻男子要志存高远。

[ænd; ənd][nɒt][sɪt][æt; ət] [i:z] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪn, fɪəri'bræti] !
and not sit at ease satisfied with inferiority !
和 不是 坐 在 舒适 使满意 和 自卑 !
而不是安于现状，满足于自卑！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][faɪn] [ɪg'zɑ:mp(ə)] [dɪd][ʃi:; ji] [hɜ:'self] [set][ðem; ðəm] !
and what a fine example did she herself set them !
和 什么 一个 美好的 例子 做过 她 她自己 放 他们 !
她自己就给他们树立了多么好的榜样啊！

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑ:st][dɪd][ʃi:; ji]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪstləs] , ['fænsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪndələnt] ['nɒv(ə)l]
What a contrast did she present to the listless , fanciful , and indolent novel
什么 一个 对比 做过 她 展示 到 这 蔫 , 奇幻的 , 和 懒惰的 小说
[ˈri:də(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['səʊfə] !
reader upon the sofa !
读者 之上 这 沙发 !
她与沙发上那些无精打采、异想天开、懒散的小说读者形成了多么鲜明的对比啊！

[haʊ] ['mænfəli] [dɪd][ʃi:; ji] ['græpl] [wɪð] [wʌn]['læŋgwɪdʒ][wʌn]['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] !
How manfully did she grapple with one language one after another !
如何 勇敢地 做过 她 抓钩 和 一 语言 一 后 其他 !
她多么勇敢地接连攻克各种语言啊！

[aɪ] ['kænɒt] [ɪ'nju:məreɪt]
I cannot enumerate
我 不能 枚举
我无法列举

[pi:] . -
p . 19
p . -
第19页

[ðəʊz] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ə'kwaiəd] ,
those that she had acquired ,
那些 那 她 有 获得 ,
她所获得的那些，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ji]['kwɒlɪfaɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [br'kʌm] [ðə; ði]['vælju:d]
but this we all know that she qualified herself to become the valued
但 这 我们 全部 知道 那 她 合格的 她自己 到 变得 这 有价值的
[ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['lɪŋgwɪsts][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ;
correspondent of the first linguists of the day ;
通讯员 的 这 第一的 语言学家 的 这 天 ;
但我们都知道，她具备了成为当时第一批语言学家的重要通讯员的资格；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] , [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] , [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bri:ðd] [ə; eɪ] [wɪ] [ɒv; əv]
and now , if , beside her grave , we could have breathed a wish of
和 现在 , 如果 , 旁 她 严重 , 我们 可以 有 呼吸 一个 希望 的
[sʌt] [ə; eɪ][kaɪnd] ,
such a kind ,
这样的 一个 种类 ,
而现在，如果我们能在她墓前许下这样的愿望，

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv][left][ju: 'es] , [æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] ,
it would have been that she could have left us , as a legacy ,
它 会 有 到过 那 她 可以 有 左边 我们 , 作为 一个 遗产 ,
那本该是她留给我们的一份遗产。

[sʌm; səm] [smɔ:ɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [stɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ə'kju:mjələɪtɪd] ['nɒlɪdʒ] ！
some small fraction of the rich stores of her accumulated knowledge ！

一些 小的 分数 的 这 富有的 商店 的 她 积累 知识 ！

这只是她积累的丰富知识宝库中的一小部分！
[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [æn; ən] [,ɪntə'lektʃuəl] [wɜ:k] [ðæt][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] ，
But it is not merely an intellectual work that has to be considered ，
但 它 是 不是 仅仅 一个 知识分子 工作 那 有 到 是 经过考虑的 ，
但这不仅仅是一部需要被考虑的学术著作，

[fɔ:(r); fə(r)] , [,ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [,ɪntə'lektʃuəl] [ə'kwaiəmənt] [ɪf] [wi:; wi][bi:; bi][nɒt][ɪn] [kraɪst]
for , after all , what are all intellectual acquirements if we be not in Christ
为了 ， 后 全部 ， 什么 是 全部 知识分子 收购 如果 我们 是 不是 在 基督
？
？
？

因为归根结底，如果我们不在基督里，所有的智力成就又有什么意义呢？

[neɪ] ！
Nay ！
不 ！
不！

[wi:; wi] [meɪ] [ɪk'stend][ðə; ði] ['kwestʃən] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd][ɪn'kwaiə(r)] ,
we may extend the question further and inquire ,
我们 可能 延长 这 问题 更远 和 查询 ，
我们可以进一步拓展这个问题并询问：

[wɒt] [wʊd] [ɔ:l][,aʊə(r)][,leɪbə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'veɪl][,ju: 'es][brɪ'fɔ:(r)] [gɒd] ？
what would all our labour in such a case avail us before God ？
什么 会 全部 我们的 劳动 在 这样的 一个 案件 可用 我们 前 上帝 ？
在这种情况下，我们在上帝面前所做的一切努力又有什么用呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][bi:; bi][nɒt] [fə'gɪvn] [ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] [haʊ] [æɪ; əɪ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][,ju: 'es][stænd]
And if we be not forgiven in Christ Jesus how shall any one of us stand
和 如果 我们 是 不是 已原谅 在 基督 耶稣 如何 将 任何 一 的 我们 站立
[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ？
in his presence ？
在 他的 在场 ？

我们若在基督耶稣里没有得到赦免，怎能站在他面前呢？

[kæn; kən] ['ɪntələkt] ['dʒʌstɪfaɪ] ？
Can intellect justify ？
能 智力 证明合法 ？
理性可以证明其合理性吗？

[kæn; kən] ['tælənt] ['dʒʌstɪfaɪ] ？
Can talent justify ？
能 天赋 证明合法 ？
天赋能证明其价值吗？

[kæn; kən][self] - [ɪm'pru:vmənt] ['dʒʌstɪfaɪ] ？
Can self - improvement justify ？
能 自己 - 改进 证明合法 ？
自我提升能成为正当理由吗？

[neɪ] , [mɔ:(r)] , [kæn; kən] [fɪlən'θrɒpɪk] ['efət] ['dʒʌstɪfaɪ] ？
Nay , more , can philanthropic effort justify ？
不 ， 更多的 ， 能 慈善 努力 证明合法 ？
不，更重要的是，慈善努力能证明其合理性吗？

[kæn; kən] [bə'nevələns] ['dʒʌstɪfaɪ] ?
Can benevolence justify ?
能 仁 证明合法 ?

出于善意可以成为正当理由吗？

[kæn; kən] [rɪ'lɪdʒəs] [æk'tɪvəti]['dʒʌstɪfaɪ] ?
Can religious activity justify ?
能 宗教 活动 证明合法 ?

宗教活动可以作为正当理由吗？

[kæn; kən][enə'dʒetɪk]['leɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][gɒd]['dʒʌstɪfaɪ] ?
Can energetic labour for God justify ?
能 精力充沛 劳动 为了 上帝 证明合法 ?

为上帝辛勤劳作能证明其正当性吗？

['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ɪn'di:d] ,
Beautiful , indeed ,
美丽的 , 的确 ,

确实很美。

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [sʌt] [θɪŋz] [wen] ['sprɪŋɪŋ] [fɔ:θ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [fru:tʃ][pʊ; əv] ['hev(ə)nli] [greɪs] [ɪn]
are all such things when springing forth as the rich fruits of heavenly grace in
是 全部 这样的 事物 什么时候 弹簧 前进 作为 这 富有的 水果 的 天上 优雅 在
[ðə; ði][səʊl][pʊ; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪfaɪd][br'li:və(r)] ;
the soul of the justified believer ;
这 灵魂 的 这 合理的 信徒 ;

当这一切在蒙恩得救的信徒的灵魂中结出丰硕的属天恩典的果实时，它们都是如此；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['fɪlθi] [rægʒ] [ɪf] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
but nothing better than filthy rags if employed as a covering for the
但 没有什么 更好的 比 污秽 破布 如果 受雇 作为 一个 覆盖 为了 这
[dɑ:k] ['mɒrəl] [ɡɪlt] [ɪn][ðə; ði][səʊl][pʊ; əv][ðə; ði]['sɪnə(r)] .
dark moral guilt in the soul of the sinner .
黑暗的 道德 有罪 在 这 灵魂 的 这 罪人 .

但是，如果用来掩盖罪人灵魂深处的黑暗道德罪恶感，没有什么比肮脏的破布更好的了。

[nəʊ] , ['breðrən] !
No , brethren !
不 , 弟兄们 !

不，弟兄们！

[ɪf] [ðə; ði][ɪn'kwɪərɪ][ɪz] [meɪd] , [haʊ] [mʌst; məst][ðə; ði][səʊl][bi:; bi] [seɪvd] ?
If the inquiry is made , how must the soul be saved ?
如果 这 询问 是 制成 , 如何 必须 这 灵魂 是 已保存 ?

如果提出这个问题，灵魂该如何得救？

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][sɪn][bi:; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] ?
How can the sin be blotted out ?
如何 能 这 罪 是 印迹 出去 ?

罪孽如何才能被抹去？

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['sɪnə(r)][stænd]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:dʒ] ['prez(ə)ns] ?
How can the sinner stand justified in the Lord's presence ?
如何 能 这 罪人 站立 合理的 在 这 主场 在场 ?

罪人在主面前如何能称义？

[pi:] . -
p . 20
p . -

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ˈɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [kraɪst] .
there is but one answer , and that is , it must be in Christ .
那里 是 但 一 回答 , 和 那 是 , 它 必须 是 在 基督 .

答案只有一个，那就是在基督里。

[nəʊ] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd][nəʊ][ækˈtɪvəti] [wɪl] [ˈevə(r)][ɪft][juː ˈes] [əˈbʌv] [ðə; ði][əʊld] [ˈprɒmɪs] ,
No intellect and no activity will ever lift us above the old promise ,
不 智力 和 不 活动 将要 曾经 举起 我们 多于 这 老的 承诺 ,
任何智慧和行动都无法使我们超越旧有的承诺。

“ [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [bɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [biː; bi] [seɪvd] .
“ **Believe in the Lord Jesus Christ , and thou shalt be saved .**
” 相信 在 这 主 耶稣 基督 , 和 你 应 是 已保存 .
“信主耶稣基督，你必得救。”

” [ɔːl][ˈaʊə(r)][həʊp][ɪz][ɪn][ðə; ði][sʌbstɪˈtjuː(ə)n][pʊv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnləs] [ˈseɪvjə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn] -
” **All our hope is in the substitution of the sinless Saviour for the sin -**
” 全部 我们的 希望 是 在 这 替代 的 这 无罪 救主 为了 这 罪 -
[ˈstriken] [ˈsɪnə(r)] ,
stricken sinner ,
受打击的 罪人 ,
“我们所有的希望都在于无罪的救主代替了罪孽深重的罪人。”

[ɪn][ðə; ði][trænsˈfɜː(r)][pʊv; əv] [ɡɪlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈkrɪmɪn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɪltləs] [ˈsʌbstɪtjuːt] ;
in the transfer of guilt from the guilty criminal to the guiltless substitute ;
在 这 转移 的 有罪 从 这 有罪的 刑事 到 这 无罪 代替 ;
将罪责从有罪的罪犯转移到无罪的替代者身上；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə] [kraɪst] ,
and if a man be a stranger to Christ ,
和 如果 一个 男人 是 一个 陌生人 到 基督 ,
如果一个人对基督不熟悉，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fɪˈlænθrəpi] [pʊv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊəd] , [ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪntələkt] [pʊv; əv]
though he have all the philanthropy of a Howard , or all the intellect of
尽管 他 有 全部 这 慈善事业 的 一个 霍华德 , 或者 全部 这 智力 的
[ə; eɪ] [ˈnjuːtən] ,
a Newton ,
一个 牛顿 ,
虽然他拥有霍华德那样的慈善精神，或者牛顿那样的才智，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kənˈdemd] [brɪˈfɔː(r)] [ɡɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈherənt] [kəˈrʌp(ə)n] [pʊv; əv][hɪz; ɪz]
he will be found condemned before God for the inherent corruption of his
他 将要 是 成立 谴责 前 上帝 为了 这 固有 腐败 的 他的
[hɑːt] [ænd; ənd][ˈkærəktə(r)] .
heart and character .
心 和 特点 .
他必将因其内心和品格的内在败坏而在上帝面前受到谴责。

[wel] , [ˈðeəfɔː(r)] , [dʌz] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [ɜːdʒ] [juː ˈes][tuː; tə] “ [wɜːk] [aʊt][ˈaʊə(r)] [əʊn] [sælˈveɪ(ə)n] [wɪð]
Well , therefore , does the Apostle urge us to “ Work out our own salvation with
出色地 , 所以 , 做 这 使徒 敦促 我们 到 “ 工作 出去 我们的 自己的 救恩 和
[fɪə(r)][ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] ,
fear and trembling ,
害怕 和 发抖 ,
那么，使徒是否劝勉我们“恐惧战兢地作成我们得救的工夫”呢？

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ɪz][gɒd] [ðæt] ['wɜːrkiθ] [ɪn][juː 'es][tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd]
for it is God that worketh in us to will and to do of his good
为了 它 是 上帝 那 工作 在 我们 到 将要 和 到 做 的 他的 好的
[ˈpleʒə(r)] ;
pleasure ;
乐趣 ;

因为神在我们里面运行，使我们立志行事，成就他的美意；

" [ænd; ənd][məʊst] ['zːnɪstli] [wɪl] ['evri] [waɪz][mæn][peɪ] [gʊd] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ,
" and most earnestly will every wise man pay good heed to the inquiry ,
" 和 最多 切实 将要 每一个 明智的 男人 支付 好的 注意 到 这 询问 ,
“而每一位智者都会认真认真地进行探究。”

[eɪ 'em][ai][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ?
Am I in Christ Jesus ?
是 我 在 基督 耶稣 ？

我在基督耶稣里吗？

[eɪ 'em][ai] [bɔːn] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ?
Am I born again of the Spirit ?
是 我 出生 再次 的 这 精神 ？

我是否因圣灵而重生了？

[ɪz][maɪ] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['læmz] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf] ?
Is my name written in the Lamb's book of life ?
是 我的 姓名 书面 在 这 羊羔的 书 的 生活 ？

我的名字记在羔羊的生命册上吗？

[eɪ 'em][ai] [naʊ] ['pɑːd(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] ?
Am I now pardoned through His blood ?
是 我 现在 赦免 通过 他的 血 ？

我如今是否因祂的宝血而得赦免？

[eɪ 'em][ai]['dʒʌstɪfaɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ?
Am I justified through His righteousness ?
是 我 合理的 通过 他的 义 ？

我因祂的义而称义吗？

[ænd; ənd][eɪ 'em][ai] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ?
And am I prepared to meet Him in His kingdom ?
和 是 我 准备 到 见面 他 在 他的 王国 ？

我是否准备好在祂的国度里与祂相遇？

[naʊ] [ðɪs] [həʊp][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frend] .
Now this hope was the turning point in the character of our departed friend .
现在 这 希望 曾是 这 转弯 观点 在 这 特点的 的 我们的 已离开 朋友 ；

这种希望成为了我们这位已故朋友性格的转折点。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][end][wɒz; wəz][kləʊz][æt; ət][hænd] ,
After she had been informed that her end was close at hand ,
后 她 有 到过 知情的 那 她 结尾 曾是 关闭 在 手 ；

在她得知自己即将离世之后，

[hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] [ə'tendənts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz]
her faithful attendants began to read to her some of the promises
她 忠实 服务员 开始 到 读 到 她 一些 的 这 承诺
[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
of the Gospel ,
的 这 福音 ；

她忠实的侍从们开始向她朗读福音书中的一些应许，

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['strʌg(ə)l] .
in the hope of assisting her faith through her last struggle .
在 这 希望 的 协助 她 信仰 通过 她 最后的 斗争 .
希望能帮助她坚定信仰，度过最后的挣扎。

[bʌt; bət][fɪ:: jɪ] [prɪ'fɜ:d]
But she preferred
但 她 首选
但她更喜欢

[pi:] . -
p . 21
p . -
第21页

['saɪləns] , [ænd; ɐnd] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] .
silence , and replied , “ I have them .
沉默 , 和 回复 , “ 我 有 他们 .
沉默片刻后，他回答说：“我有它们。”

” [hu:] [kæn; kən] [wɪ] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['daɪŋ] ['aʊə(r)][ðæn; ðən][tu:: tə][bi:: bi][eɪb(ə)l][tu:: tə] [seɪ] , “
” **Who can wish more for his dying hour than to be able to say , “**
” WHO 能 希望 更多的 为了 他的 垂死 小时 比 到 是 有能力的 到 说 , “
[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] ” ?
I have them “ ?
我 有 他们 ” ?
“谁在临终之际最渴望的就是能够说：‘我拥有他们？’ ”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪm'plaɪ][nɒt] ['mɪəli] [ðæt] [fɪ:: jɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] ,
For the words imply not merely that she had them in her memory ,
为了 这 字 意味着 不是 仅仅 那 她 有 他们 在 她 记忆 ,
因为这些话不仅仅意味着她记得这些话，

[bʌt; bət] [ðæt] [fɪ:: jɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][tu:: tə] [rɪ'vi:l] [kraɪst] [tu:: tə][hɜ:(r); hə(r)][səʊl] ,
but that she had them to reveal Christ to her soul ,
但 那 她 有 他们 到 揭示 基督 到 她 灵魂 ,
但她拥有它们是为了向她的灵魂揭示基督。

[ænd; ɐnd][səʊ][tu:: tə][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['strʌg(ə)l] .
and so to bear her up through her last struggle .
和 所以 到 熊 她 向上 通过 她 最后的 斗争 .
因此，他要陪伴她度过最后的挣扎。

['hæpi] [ðæt] [səʊl] [hu:] [ɪz][səʊ] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [hi:: hi][hæz; həz] [kraɪst] [æz; əz]
Happy that soul who is so possessed of the promises that he has Christ as
快乐的 那 灵魂 WHO 是 所以 拥有 的 这 承诺 那 他 有 基督 作为
[hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [həʊp][ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪŋ] ['aʊə(r)] !
his glorious hope in his dying hour !
他的 辉煌 希望 在 他的 垂死 小时 !
有福了！那些在临终之际仍以基督为荣耀盼望，并深信祂应许的人，必将拥有这样的灵魂！

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [dɪə(r)] ['breðrən] , [tu:: tə] [kən'klu:d] .
And now , dear brethren , to conclude .
和 现在 , 亲爱的 弟兄们 , 到 结束 .
亲爱的弟兄们，现在到了总结的时候了。

[aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [tu:: tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ju:: jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][kə'riə(r)] .
I am speaking to some of you at the very outset of your career .
我 是 请讲 到 一些 的 你 在 这 非常 开端 的 你的 职业 .
我正在和你们中的一些人交谈，你们中的一些人刚刚开始职业生涯。

[jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] ['əʊnli] [naʊ] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɔ:nɪŋ] ['bju:ti] .
Your sun is only now rising in the fulness of its morning beauty .
你的 太阳 是 仅有的 现在 上升 在 这 充满 的 它是 早晨 美丽 .

你们的太阳此刻才正冉冉升起，展现着它晨曦中最绚丽的美丽。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] , ['pɒsəbli] , [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [laɪf] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] , [sʌm; səm] ['fɔ:ti] , ['fɪfti] ,
You have , possibly , the greater part of life before you , some forty , fifty ,
你 有 , 可能 , 这 更大的 部分 的 生活 前 你 , 一些 四十 , 五十 ,
你或许还有大半辈子的时间，大约四五十年。

['sɪkssti] [j'iəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [spɛnt] ['aɪðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] .
sixty years to be spent either for the world or for God .
六十 年 到 是 花费 任何一个 为了 这 世界 或者 为了 上帝 .
六十年人生，要么奉献给世界，要么奉献给上帝。

[əʊ] ! [diə(r)] ['breðrən] , [let] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪgə(r)] [bi:; bi] ['kənsə,kreɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm] .
Oh ! dear brethren , let the whole of that vigour be consecrated to Him .
哦 ! 亲爱的 弟兄们 , 让 这 所有的 的 那 活力 是 已祝圣的 到 他 .
哦！亲爱的弟兄们，让我们将全部的精神都奉献给祂。

[li:v] [aɪ 'ti:] [nɒt] [tu:; tə] [əʊld] [eɪdʒ] , [ðen] [tu:; tə] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [p'aʊəz] .
Leave it not to old age , then to hand over the refuse of your powers .
离开 它 不是 到 老的 年龄 , 然后 到 手 超过 这 拒绝 的 你的 权力 .
不要等到年老时才交出你残存的力量。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ju:θ] [ænd; ənd] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɪgə(r)] ,
But now , in your youth and in your vigour ,
但 现在 , 在 你的 青年 和 在 你的 活力 ,
但是现在，正值你青春年华，精力充沛，

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'di:md] [ju:; jʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
remember the call of Him that has redeemed you by His blood ,
记住 这 称呼 的 他 那 有 已赎回 你 经过 他的 血 ,
要记住那位用宝血救赎你的主的呼召，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fri:wɪl] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:d] .
and let the prime of your life be a freewill offering to your Lord .
和 让 这 主要的 的 你的 生活 是 一个 自由意志 提供 到 你的 主 .
让你生命中最美好的时光成为献给你的主的甘心奉献。

[ɔ:(r)] ['pɒsəbli] [aɪ] [eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [əʊld] [men] [hu:] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [taɪm]
Or possibly I am speaking to some old men who have but a little time
或者 可能 我 是 请讲 到 一些 老的 男人 WHO 有 但 一个 小的 时间
[left] ;
left ;
左边 ;

或许我是在和一些时日无多的老人说话；

['ɒnəd] ['fɑ:ðəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [gɒd] ; [men] [hu:z] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['brɑ:tlɪ] ,
honoured fathers in the family of God ; men whose sun is sinking brightly ,
荣幸 父亲们 在 这 家庭 的 上帝 ; 男人 谁 太阳 是 下沉 明亮地 ,
上帝家中受人尊敬的父亲们；那些生命之光正在黯淡落下的人们，

[bʌt; bət] [stɪl] ['ræpɪdli] , [ɪn] [ðə; ði] [west] .
but still rapidly , in the west .
但 仍然 快速 , 在 这 西方 .

但在西部地区，这种趋势仍然迅速。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə] [sʌt] ?
And what shall we say to such ?
和 什么 将 我们 说 到 这样的 ?

我们该如何回应这些人呢？

[əʊ] ! [diə(r)] ['breðrən] , [wi:; wi] [wʊd] [spi:k] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['revərəns] ,
Oh ! dear brethren , we would speak with the utmost respect and reverence ,
哦 ! 亲爱的 弟兄们 , 我们 会 说话 和 这 极致 尊重 和 尊敬 ,
[bʌt; bət] , [beə(r)] [wɪð] [ju: 'es]
but , bear with us
但 , 熊 和 我们

哦! 亲爱的弟兄们, 我们本想以最崇敬的态度与你们交谈, 但是, 请你们耐心听我们解释。

[pi:] . -
p . 22
p . -

[waɪl] [wi:; wi][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [ðæt] [rɪ'meɪnz] ;
while we remind you that it is but a little time that remains ;
尽管 我们 提醒 你 那 它 是 但 一个 小的 时间 那 遗迹 ;
我们在此提醒您, 时间所剩无几了;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [mɔ:(r)] [w'ɪntəz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sens] [pʊ; əv] ['ləʊnlinəs] [wɪl] [pɑ:s] [ə'weɪ]
but a very few more winters and then the sense of loneliness will pass away
但 一个 非常 很少 更多的 冬天 和 然后 这 感觉 的 孤独 将要 经过 离开
[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][pʊ; əv] ['hev(ə)n] ,
in the society of heaven ,
在 这 社会 的 天堂 ,
但再过几个冬天, 天堂的孤独感就会消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hɑ:t] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [hi:ld] [baɪ][ðə; ði]
and the pang of the wounded heart will be for ever healed by the
和 这 疼痛 的 这 受伤 心 将要 是 为了 曾经 已治愈 经过 这
[li:vz] [pʊ; əv][ðə; ði] [tri:] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] ['neiŋz] .
leaves of the tree that we know are for the healing of the nations .
树叶 的 这 树 那 我们 知道 是 为了 这 康复 的 这 国家 .
受伤的心灵的痛苦将永远被那棵我们知道能治愈万国的树的叶子所治愈。

[həʊld][pʌn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] , [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l][taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] .
Hold on your way , then , for that little time with a good courage .
抓住 在 你的 方式 , 然后 , 为了 那 小的 时间 和 一个 好的 勇气 .
那么, 鼓起勇气, 坚持走完这段短暂的路程吧。

[let] [ə; eɪ] [braɪt] [həʊp] [sə'steɪn][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [aɪ] ,
Let a bright hope sustain the failing eye ,
让 一个 明亮的 希望 维持 这 失败 眼睛 ,
让希望之光照亮衰弱的双眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:dz] [raɪt] [hænd] [gɪv] ['vɪgə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:ltərɪŋ] [step] .
and the Lord's right hand give vigour to the faltering step .
和 这 主场 正确的 手 给 活力 到 这 摇摇欲坠 步 .
耶和华的右手使摇摇欲坠的脚步重新得力。

[ðə; ði][rest] [ɪz][æt; ət][hænd] ; [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [pʊ; əv]['leɪbə(r)][ɪz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] ; [let][nəʊ][taɪm] ,
The rest is at hand ; the privilege of labour is nearly over ; let no time ,
这 休息 是 在 手 ; 这 特权 的 劳动 是 几乎 超过 ; 让 不 时间 ,
其余的都近在眼前了; 劳动的特权即将结束; 不要让时间流逝,

[ðen] , [bi:; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [pʊ; əv]['aʊə(r)][gɒd] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði]['paʊə(r)][bi:; bi] [les] ,
then , be lost in the service of our God , but , if the power be less ,
然后 , 是 丢失的 在 这 服务 的 我们的 上帝 , 但 , 如果 这 力量 是 较少的 ,
然后, 全身心投入到侍奉上帝的事业中; 但是, 如果力量不足,

[ˈlet][ðə; ði] [zi:l] [bi:; bi][ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈefəts] [tu:; tə][bi:; bi][ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜ:vənts]
let the zeal be greater than ever in the holy efforts to be faithful servants
让 这 热情 是 更大的 比 曾经 在 这 圣 努力 到 是 忠实 仆人
[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:d] .
to your Lord .
到 你的 主 .

愿你们在侍奉主的圣洁事业中，比以往任何时候都更加热忱，成为主的忠实仆人。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:; də][wi:; wi] [spi:k] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈeɪdʒɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɪˈkjʊə(r)][tu:; tə][ju: ˈes]
But why do we speak of different ages as if they secure to us
但 为什么 做 我们 说话 的 不同的 年龄 作为 如果 他们 安全的 到 我们
[ˈdɪfrənt] [pɪəriədz][ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] ,
different periods of labour ,
不同的 时期 的 劳动 ,
但是，为什么我们要谈论不同的年龄，就好像不同的年龄代表着不同的劳动时期一样呢？

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [kæn; kən][seɪ] [haʊ] [jɔ:t] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪz] ?
for who can say how short his time is ?
为了 WHO 能 说 如何 短的 他的 时间 是 ?
谁又能说清他的时间有多短暂呢？

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ˈmeni] [hɪə(r)] [hu:] [meɪ] [ˈnevə(r)][hɪə(r)][əˈnʌðə(r)] [ˈsɜ:mən] ,
There may be many here who may never hear another sermon ,
那里 可能 是 许多 这里 WHO 可能 绝不 听到 其他 讲道 ,
这里可能有许多人以后也不会听到布道了。

[æz; əz][aɪ][maɪˈself] [meɪ] [ˈnevə(r)] [pri:t] [wʌn] .
as I myself may never preach one .
作为 我 我 可能 绝不 布道 一 .
因为我本人可能永远不会宣讲福音。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [aʊt][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃest] , [ænd; ənd][ˈəʊpən]
You may single out the powerful young man with his broad chest , and open
你 可能 单身的 出去 这 强大的 年轻的 男人 和 他的 广阔 胸部 , 和 打开
[ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,
你或许会注意到那位身材魁梧、胸膛宽阔、额头宽阔的年轻人。

[ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)] [ɑ:m] , [hu:] [meɪ] [θɪŋk] [hɪmˈself] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [jɪˈəz] [tu:; tə] [kʌm] ,
and powerful arm , who may think himself safe for many years to come ,
和 强大的 手臂 , WHO 可能 思考 他自己 安全的 为了 许多 年 到 来 ,
以及一位力大无穷的壮汉，他或许认为自己在未来很多年里都安全无虞。

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən][seɪ] [ðæt] [eə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [kləʊzɪz] , [ðeə(r)][æɪ; ʌɪ][nɒt][bi:; bi][əˈnʌðə(r)][ˈfju:nərəl]
but who can say that ere a week closes , there shall not be another funeral
但 WHO 能 说 那 埃雷 一个 星期 关闭 , 那里 将 不是 是 其他 葬礼
[prəˈseɪ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,
但谁又能保证一周之内不会再有葬礼呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
and that young man , notwithstanding all his strength ,
和 那 年轻的 男人 , 虽然 全部 他的 力量 ,
而那个年轻人，尽管他力大无穷，

[bi:; bi] [bɔ:n] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊɪŋ] [ˈfrendz] [tu:; tə][æn; ən] [ʌnˈlʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)] [ɡreɪv] ?
be borne by his sorrowing friends to an unlooked - for grave ?
是 出生 经过 他的 悲伤 朋友们 到 一个 未曾注意的 - 为了 严重 ?
被悲痛欲绝的朋友们抬到意想不到的坟墓前？

[jʊː; jʊ] [meɪ] [nəʊt] [sʌm; səm] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæən][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɪɡə(r)]
You may note some middle - aged man in the full vigour
你 可能 笔记 一些 中间 - 老年人 男人 在 这 满的 活力
你可能会注意到一些精力充沛的中年男子

[pi:] . -
p . 23
p . -

[ɒv; əv] [mɪd'deɪ] [laɪf] , [hu:] [naʊ] [θɪŋks] ['əʊnli] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli]
of midday life , who now thinks only how he may maintain his wife and family
的 正午 生活 , WHO 现在 思考 仅有的 如何 他 可能 维持 他的 妻子 和 家庭
;
;
;

他原本过着午间生活，现在只想着如何养活妻子和家人；

[bʌt; bət] [let] [hɪm] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [eə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sæbəθ] [dɔːn] ,
but let him remember that ere another Sabbath dawns ,
但 让 他 记住 那 埃雷 其他 安息日 黎明 ,
但要让他记住，在下一个安息日到来之前，

[ðæt] [waɪf] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ['fɑːðələs] .
that wife may be a widow and those children fatherless .
那 妻子 可能 是 一个 寡妇 和 那些 孩子们 无父 .
那位妻子可能是寡妇，那些孩子可能是孤儿。

[əʊ] , [dɪə(r)] ['breðrən] , [rɪ'membə(r)] , [aɪ] [br'si:tʃ] [juː; jʊ] , [haʊ] [ʃɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] ,
Oh , dear brethren , remember , I beseech you , how short your time may be ,
哦 , 亲爱的 弟兄们 , 记住 , 我 恳求 你 , 如何 短的 你的 时间 可能 是 ,
哦，亲爱的弟兄们，我恳求你们记住，你们的时间是多么短暂。

[ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [kləʊzɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kraɪst] !
and take heed that when the day closes , you may be found in Christ !
和 拿 注意 那 什么时候 这 天 关闭 , 你 可能 是 成立 在 基督 !
并且要谨记，当一天结束时，你仍可在基督里被找到！

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
The door is open to you now .
这 门 是 打开 到 你 现在 .
现在机会之门为你敞开了。

[ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
The invitation is open to you now .
这 邀请 是 打开 到 你 现在 .
现在，邀请函已向您开放。

[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
The promises of the Spirit are presented to you now .
这 承诺 的 这 精神 是 呈现 到 你 现在 .
圣灵的应许现在就呈献给你们。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɡɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
All the rich gifts of the kingdom are offered now without money and without
全部 这 富有的 礼物 的 这 王国 是 提供 现在 没有 钱 和 没有
[praɪs] .
price .
价格 .
王国所有丰厚的恩赐如今都无需金钱，无需代价即可提供。

[nei] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'vaɪtɪd] , [ɜ:rdʒd] , [ɪn'tri:t] [tu:; tə] [ək'sept]
Nay , more than that , you are now invited , urged , entreated to accept
不 , 更多的 比 那 , 你 是 现在 受邀 , 敦促 , 恳求 到 接受
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

不, 不仅如此, 现在你们是被邀请、被敦促、被恳求接受它们的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nart] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [bi:; bi] [ʌt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
But the night may come and the door be shut to - tomorrow .
但 这 夜晚 可能 来 和 这 门 是 关闭 到 - 明天 .
但夜幕降临, 明天的大门终将关闭。

['hɑ:kən] , [ðen] , [ai] [br'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [ji:; ji] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ʌnkən'vɜ:tɪd] ['sɪnəz] , [ji:; ji] [ðæt]
Hearken , then , I beseech you , ye that are still unconverted sinners , ye that
倾听 , 然后 , 我 恳求 你 , 是的 那 是 仍然 未转换 罪人 , 是的 那
[ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [wɪ'ðəʊt] [kraɪst] .
are still without Christ .
是 仍然 没有 基督 .

那么, 我恳求你们这些尚未悔改的罪人, 这些尚未信基督的人。

['hɑ:kən] , [ji:; ji] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['streɪndʒə(r)] [tu:; tə] [pi:s] ,
Hearken , ye that are still strangers to peace ,
倾听 , 是的 那 是 仍然 陌生人 到 和平 ,
听着, 那些仍与和平为邻的人们,

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [grɑ:nt] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʊə(r)] [sæl'veɪ(ə)n] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l]
and may God grant you such a sure salvation in Him that you may be able
和 可能 上帝 授予 你 这样的 一个 当然 救恩 在 他 那 你 可能 是 有能力的
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

愿上帝赐予你如此确凿的救恩, 使你能够说:

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [kləʊzɪz] , " [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪz] [kraɪst] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [daɪ] [ɪz] [geɪn] !
whenever the day closes , " To me to live is Christ , and to die is gain !
每当 这 天 关闭 , " 到 我 到 居住 是 基督 , 和 到 死 是 获得 !
每当一天结束, "对我来说, 活着就是基督, 死了就有益处! "

" ['mækɪntəʃ] , ['prɪntə(r)] , [greɪt] [ɲju:] - [stri:t] , ['lʌndən] .
" **Macintosh , Printer , Great New - street , London .**
" 麦金托什 , 打印机 , 伟大的 新的 - 街道 , 伦敦 .
"麦金托什, 打印机, 伦敦大新街。"

[pi:] . -
p . 24
p . -

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['v:θə(r)] ,
BY THE SAME AUTHOR ,
经过 这 相同的 作者 ,
同一作者的其他作品

[ðə; ði] ['skɪptʃərəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [əv; əv] ['aʊə(r)] ['prɒtɪstənt] [tʃɜ:tʃ] .
The Scriptural Principles of our Protestant Church .
这 圣经 原则 的 我们的 新教 教会 .
我们基督教新教教会的圣经原则。

[praɪs] 3s . ['hætʃərd] .
Price 3s . Hatchard .
价格 3s . 哈查德 .
价格 3 先令。哈查德。

[ðə; ði] [taɪm] [ʊv; əv][ðə; ði][end] .
The Time of the End .
这 时间 的 这 结尾 .

末日来临。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d . [ˈhætʃəd] .
6d . Hatchard .
6d . 哈查德 .

6d. 哈查德。

[ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnikənt] .
The Communion and Communicant .
这 圣餐 和 沟通者 .

圣餐与领圣餐者。

[ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][inˈkwaiərə] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] [ˈsʌpə(r)] .
Intended for Inquirers respecting the Lord's Supper .
故意的 为了 询问者 尊重 这 主场 晚餐 .

专为对圣餐感兴趣的求知者而设。

[praɪs] 4d . [ˈhætʃəd] .
Price 4d . Hatchard .
价格 4d . 哈查德 .

价格 4d。哈查德。

[ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts] .
The Jesuits .
这 耶稣会士 .

耶稣会士。

[ˈdʒæksən] .
Jackson .
杰克逊 .

杰克逊。

[ˈbæptɪzəm][æz; əz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] . [ˈwɜːrtʰaɪm] .
Baptism as taught by the Bible and the Prayer - Book . Wertheim .
洗礼 作为 教授 经过 这 圣经 和 这 祷告 - 书 . 韦尔特海姆 .

根据《圣经》和《公祷书》的教导，施洗礼是合法的。韦尔特海姆。

听书破万卷

开口如有神

